

2024年6月改訂

アラビア語版

# دليل دعم دخول المدرسة

طبعة منقحة

しゅうがくしえん

## 就学支援ガイドブック

かいていばん

〈改訂版〉

ひょうごけんきょういくいいんかい

兵庫県教育委員会

لجنة التعليم بمحافظة هيوجو

## الفهرس

### 1- حول نظام المدارس اليابانية

- 1 (1) التعليم فى مرحلة ما قبل دخول المدرسة .....
- 1 (2) التعليم الابتدائي والإعدادي .....
- 1 (3) التعليم العالي .....

### 2- حول المدارس الابتدائية والإعدادية

- 2 (1) ما هي إجراءات الالتحاق بالمدارس الابتدائية والإعدادية وإجراءات تحويل المدارس .....
- 3 (2) خطوات التحويل من مدرسة لأخرى داخل اليابان .....
- 3 (3) المحتويات (المناهج) لتعليمية .....
- 5 (4) الترقى والتقدم فى المدرسة .....
- 5 (5) المصاريف المدرسية .....
- 5 (6) الأحكام بالمدرسية .....
- 10 (7) النشاطات المدرسية .....
- 12 (8) يوم فى المدرسة .....

### 3- حول المدرسة الثانوية

- 14 (1) أنواع المدارس الثانوية .....
- 15 (2) ما هي الأقسام الموجودة .....
- 15 (3) شروط دخول المدرسة الثانوية وغيرها .....
- 17 (4) الخطوات الرئيسية (برنامج العمل) حتى يوم اختبارات الدخول .....
- 17 (5) امتحانات دخول المدارس الثانوية الحكومية .....
- 19 (6) الإجراءات الخاصة للتلاميذ غير المتقنين للغة اليابانية .....
- 19 (7) نظام القبول الخاص للطلاب الأجانب .....
- 19 (8) امتحانات دخول المدارس الثانوية الخاصة .....

### 4- حول نظام المنح الدراسية

- 20 (1) لى يجد الطالب وظيفته .....

### 6- حول أماكن الاستفسار داخل المحافظة

- 25 (1) .....

もく じ  
目 次

<b>1</b>	<b>日本の学校制度について</b>	
(1)	就学前教育 <small>しゅうがくぜんきょういく</small> .....	1
(2)	初等中等教育 <small>しよとうちゅうとうきょういく</small> .....	1
(3)	高等教育 <small>こうとうきょういく</small> .....	1
<b>2</b>	<b>小学校・中学校について</b>	
(1)	小・中学校に入学または編入するための手続き <small>しょう ちゅうがっこう にゅうがく へんにゅう てつづ</small> .....	2
(2)	国内で転校する時の手続き <small>こくない てんこう とし てつづ</small> .....	3
(3)	教育内容 <small>きょういくないよう</small> .....	3
(4)	進級・進学 <small>しんきゅう しんがく</small> .....	5
(5)	教育費 <small>きょういくひ</small> .....	5
(6)	学校でのきまり <small>がっこう</small> .....	5
(7)	主な年間行事 <small>おも ねんかんぎょうじ</small> .....	10
(8)	学校の日 <small>がっこう いちにち</small> .....	12
<b>3</b>	<b>高等学校について</b>	
(1)	高等学校の種類 <small>こうとうがっこう しゅるい</small> .....	14
(2)	どんな学科があるか <small>がっか</small> .....	15
(3)	高校に入るまでに <small>こうこう はい</small> .....	15
(4)	入学試験までの主な日程 <small>にゅうがくしけん おも にってい</small> .....	17
(5)	公立高校の入学試験 <small>こうりつこうこう にゅうがくしけん</small> .....	17
(6)	日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置 <small>にほんごしどう ひつよう がいこくじんせいと とくべつそち</small> .....	19
(7)	外国人生徒にかかわる特別枠選抜 <small>がいこくじんせいと とくべつわくせんぼつ</small> .....	19
(8)	私立高校の入学試験 <small>しりつこうこう にゅうがくしけん</small> .....	19
<b>4</b>	<b>奨学金制度について</b> <small>しょうがくきんせいど</small> .....	20
<b>5</b>	<b>就職について</b> <small>しゅうしょく</small> .....	23
<b>6</b>	<b>県内の主な相談先について</b> <small>けんない おも そうだんさき</small> .....	25

# 1- حول نظام المدارس اليابانية

## (1) التعليم في مرحلة ما قبل دخول المدرسة

الأطفال الصغار يستطيعون أن يتلقوا التعليم بالحضانة ورياض الأطفال، وذلك قبل دخول المدرسة، ومدة تلقي هذا النوع من التعليم (الحضانة والروضة) تختلف من مدينة لأخرى.

## (2) التعليم الإبتدائي والإعدادي

يستطيع كل من بلغ سن السادسة في الشهر الرابع (إبريل) أن يلتحق بالمدرسة الإبتدائية، ومن هنا ولمدة ست سنوات يتلقى التعليم، ثم بعد إتمامه التعليم الإبتدائي يتلقى التعليم الإعدادي لمدة ثلاث سنوات، وتسمى مدة التسع سنوات الدراسية هذه بـ«التعليم الإجباري». ويجب على كل اليابانيين أن يلحقوا أبنائهم بالمدارس.

وطبقاً إلى ما هو مقرر بنظام دولة اليابان، فكل التلاميذ في نفس الصف في المرحلة الإبتدائية والإعدادية يجب عليهم تلقي نفس محتويات التعليم.

وبعد انتهاء من المرحلتين الإبتدائية والإعدادية الإجباريتين وبعد تجاوز امتحانات الدخول يستطيع التلميذ الالتحاق بالمدارس الثانوية وجميع أنواع المدارس المتخصصة. والمدارس الثانوية تنقسم إلى بعض الأقسام، منها القسم الذي يقدم به التعليم العام (العادي)، والقسم الذي يقدم به التعليم المتخصص، وكذلك القسم الذي يجمع به التعليم بين القسمين المذكورين أعلاه. وبالطبع مدة الدراسة الثانوية ثلاث سنوات.

وبالنسبة للتلاميذ ذوي الاحتياجات الخاصة أو المعاقين، توجد مدارس إبتدائية وإعدادية خاصة لهم تسمى بـ«مدارس الدعم الخاص». كذلك في بعض المدارس يوجد فصل خاص لهؤلاء التلاميذ. وهذه المدارس مجهزة للتعامل مع هذه الفئة من التلاميذ تجهيزاً جيداً يتناسب مع جميع الحالات.

## (3) التعليم العالي

مرحلة التعليم العالي تحتوي على الجامعات والمعاهد العليا. وهذه الهيئات التعليمية يتلقى فيها الطالب من التعليم المتخصص العالي المستوى. بالطبع يتم التعليم الجامعي في أربعة أعوام والمعاهد العليا لمدة سنتين. كذلك هناك الدراسات العليا كهيئة التعليم الأعلى، والتي يتلقى فيها الطالب أعلى مستوى الدراسة بعد إكماله الدراسة الجامعية.

### (أنواع المدارس)

0	3	6	12	15	18	20	22 (العمر)	
الحضانة	روضة الأطفال	المدرسة الإبتدائية	المدرسة الإعدادية	المدرسة الثانوية	الجامعة		الدراسات العليا	
					المعاهد العليا	المدارس المتخصصة		
مدرسة التعليم المتوسط								
التعليم في مرحلة ما قبل دخول المدرسة			التعليم الإبتدائي والثانوي				التعليم العالي	

# 1 日本の学校制度について

## (1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所(園)、認定こども園で教育・保育を受けます。教育・保育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所(園)、認定こども園によって違います。

## (2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間を義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。

日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。公立の小学校、中学校、義務教育学校の授業料は無料です。

小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。

また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

## (3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で行われます。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

### (学校の種類)

0歳	3歳	6歳	12歳	15歳	18歳	20歳	22歳
保育所 幼稚園	義務教育学校		中学校	高等学校	短期大学	大学	大学院
	小学校	各種専門学校					
認定こども園		中等教育学校					
就学前教育			初等中等教育			高等教育	

(1) ما هي إجراءات الالتحاق بالمدارس الابتدائية والاعدادية وإجراءات التحويل المدارس  
قد يوجد بعض الاختلاف في المستندات المطلوبة أو الإجراءات المتبعة مثلا بين المدينة  
أو القرية على سبيل المثال.

مكتب بلدية الحي للسكن (مكتب بلدية مدينة كوبي) أو مكتب بلدية القرية , يرجى التأكد من طريقة  
الإجراءات في مكتب الحي.

### أ - إجراءات بمكتب بلدية الحي

في البداية عليك أن تأخذ بطاقة الإقامة وتوجه إلى مكتب البلدية أو دار البلدية (بلدية الحي  
بالنسبة لمدينة كوبه) للقيام بالإشعار بعنوانك وتسجيله.

ثم تتوجه بعد ذلك إلى شبك لجنة التعليم، وتبدي لها رغبتك في الإلحاق بنجلك بالمدارس  
اليابانية، وسوف يتم تسليمك «استمارات الإلحاق للطلاب الأجانب» أو «دليل دخول المدرسة»  
(ذلك في حالة الأطفال في سن السادسة، أي في حالة دخولها من بداية الصف الأول)، فعليك مليء  
الاستمارات بالمعلومات المطلوبة، ثم تقدمها إلى شبك لجنة التعليم. وبعد بضعة أيام سوف يصلك  
بالبريد جواب به «شهادة التصريح بالالتحاق الطلاب الأجانب بالمدرسة»، مدون بها اسم المدرسة  
التي سيلتحق بها نجلك (وفي بعض الأحيان تقدم لك هذه الشهادات في أول مرة تطلبها من لجنة  
التعليم لو أتممت الإجراءات)، وعندئذ تأكد من اسم المدرسة ومكانها من الموظف المسؤول.

قد تم إدخال «نظام إدارة الإقامة» من قبل الجهة المعنية منذ 9 يوليو من سنة 24 هيبسيي.  
وبما تقرر من أحكامها إن بطاقة الإقامة لا تعود تصدر لمن يحمل تصريح الإقامة لمدة أقل من  
ثلاثة أشهر، كذلك لمن لا يكون له تصريح الإقامة. لذلك بخصوص هؤلاء الأشخاص لا يوجد  
أي وثيقة تثبت هويتهم.  
ولكن حق تلقي التعليم مضمون لكل من يقيم في اليابان، فيجب على هؤلاء الأشخاص  
تدبير الأمر بالمرونة لإلحاق أنجالهم بالمدارس من خلال بعض الإجراءات مثل إثبات عناوينهم  
بواسطة بعض المستندات الموثوقة. (تم الإخطار من قبل رئيس هيئة التعليم الابتدائي والاعدادي  
بوزارة التعليم والعلوم في يونيو من سنة 18، ويوليو من سنة 24 هيبسيي)

### ب - الإجراءات بالمدرسة

بعد ذلك تأخذ هذه «الإستمارة» والطفل وتتوجه إلى المدرسة، وتحدث مع المدرس المسؤول  
بالمدرسة حول الحياة المدرسية والنظام المعمول به في المدرسة. وبالطبع في حالة تلقي الأطفال  
الأجانب للتعليم بالمدارس اليابانية، فسوف يتم التعامل معهم كما التعامل مع الأطفال اليابانيين بلا  
فرق بينهم وهذه هي القاعدة الأساسية.

يتم تحديد السنة الدراسية حسب السن بالمدارس اليابانية ( مثال: مواليد يوم 2 إبريل حتى  
مواليد 1 إبريل من العام الذي يليه يدخلون نفس السنة الدراسية)، وكذلك التلاميذ الأجانب يتم  
توزيعهم على هذا الأساس وحسب سنهم عند تحويلهم للسنة الدراسية. في بعض الأحيان وطبقاً  
للنظام الياباني لا تتفق السنة الدراسية ومثيلتها في بعض الدول الأجنبية.

ولكن في حالة ما تبين أن السنة الدراسية المختارة للطفل غير مناسبة، وذلك لعدة أسباب  
مثل عدم قدرة الطفل على استيعاب اللغة اليابانية أو أسباب مشابهة، فسيتم تحويل الطفل إلى السنة  
الدراسية الأقل حتى يتخطى هذه المرحلة (عدم الإلمام باللغة) ولو لفترة وجيزة.

في بعض المدن والأحياء يوجد نظام يسمح بعض الأحيان بتوجيه الطلاب الأجانب إلى  
المدارس التي يتلقوا فيها تعليم اللغة اليابانية المتوفرة. وكذلك بالنسبة لذوي الحالات الخاصة، هناك  
مدارس لمعاونة خاصة (أو فصول) تقدم عناية خاصة لهم، ومن الممكن أن يتلقى معاونات مختلفة  
على حسب حالة الطفل. فناقش الأمر مع لجنة التعليم في الحي الذي تقيم فيه وبعد ذلك اتخذ قرارك.

## 2 小学校・中学校について

### (1) 小・中学校に入学または編入するための手続き (例)

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場で、手続き方法をお確かめください。

#### ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所(神戸市は区役所)か町役場に在留カードを持って行き、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入れたいことをはっきり伝えると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」(新入学の場合のみ)が渡されます。これに、必要なことごとを書き添えて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます(初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合もあります)ので、学校の名前や場所をお確かめください。

在留管理制度(2012. 7. 9 導入)により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

(文部科学省初等中等教育局長通知 H18(2006). 6、H24(2012). 7)

#### イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます(4月2日から翌年の4月1日まで)に生まれた人は、同じ学年になります)。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でない判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校(学級)に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、

は、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

## ج - أمور هامة عند إتمام الإجراءات بالمدرسة

عند الذهاب للمدرسة المحددة لنجلك لا بد أن تأخذ معك أي أوراق خاصة بالمدرسة التي التحق بها نجلك في أي دولة أجنبية قبل المجيء لليابان (مثال: شهادة الالتحاق، شهادة الدرجات). وفي المدرسة لكي نجعل الحياة المدرسية مريحة وذات معنى لطفلك يجب مناقشة ما يلي:

- اسم التلميذ واسم العائلة • تاريخ الميلاد • مكان الميلاد • تكوين العائلة • طريقة الاتصال بالعائلة (في حالة الطوارئ، مكان الاتصال، المترجم المساعد، إلخ) • مدى قدرة الطفل وعائلته على استخدام اللغة اليابانية • مقدار التعليم حتى الآن • فترة وجوده في اليابان
- السنة الدراسية بالخارج (عدد السنوات الدراسية من بداية دخول المدرسة حتى المجيء لليابان) • الحالة الصحية (تواريخ المرض السابقة، حالة السمع، حالة البصر، العادات الغذائية، الحساسية، إلخ)

## (2) خطوات التحويل من مدرسة لأخرى داخل اليابان

في حالة الانتقال داخل اليابان، يجب عليك الذهاب إلى مكتب البلدية الخاص بدائرة سكنية تقيم فيها وإتمام الإجراءات للإشعار بالانتقال أولاً. ثم أطلب من المسؤولين هناك إصدار «استمارة تحويل المدرسة». وبعد استلامها قدم هذه الاستمارة للمدرسة المحول منها نجلك، وأطلب منها إصدار «شهادة الالتحاق» و«شهادة لتوزيع الكتب المدرسية». أما الوثائق حول أعمال النجلك الدراسية فتبعث إلى المدرسة الجديد مباشرةً.

بعد الانتقال عليك تسجيل عنوانك الجديد في مكتب البلدية الخاص بالحي الذي انتقلت إليه، كذلك تسليم جواز التحويل إلى المدرسة الجديدة. ثم قدم لها الشهادتين المذكورتين أعلاه وللتين استلمتهما من المدرسة السابقة.

علماً بأن جميع بلديات الأحياء والمدن اليابانية لها شبكة اتصالات منظمة بعضها البعض فعند تحويل المدرسة يجب عليك الذهاب لشباك لجنة التعليم الخاصة بالحي أو المدرسة ومشاورتهما قبل الانتقال.

## (3) المحتويات (المناهج) التعليمية

### أ - المقرر التعليمي (المنهج الدراسي)

بالنسبة للمحتوى التعليمي الذي يدرس بالمدارس، فنقرره «التوجيهات التعليمية» الصادرة من وزارة التعليم والثقافة والرياضات والعلم والتكنولوجيا، وتبعاً لهذه التوجيهات تتشكل الأنشطة المدرسية من المواد الدراسية، والسلوكيات، والنشاطات الخاصة، كذلك أوقات التعليم الشامل.

### المواد الدراسية

في المدارس الإبتدائية تدرس المواد التالية: اللغة اليابانية، المواد الاجتماعية، الحساب، العلوم، الاجتماعيات، الموسيقى، التربية الفنية، التدبير المنزلي، التربية الرياضية. أما في المدرسة الإعدادية: اللغة اليابانية، المواد الاجتماعية، الرياضيات، العلوم، الموسيقى، الفنون الجميلة، الصحة والتربية الرياضية، المهارات الفنية والتدبير المنزلي، اللغات الأجنبية إلخ.

## ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

本人と家族の名前	生年月日	現住所	家族構成	登下校の方法
連絡方法(緊急時)	連絡先	通訳等	本人と家族の日本語使用の様子	
これまでに受けた教育	在留予定期間	母国での学年(就学年数)		
健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど)				

## (2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届」(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越し先では、まず市区町村役場に行き「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

## (3) 教育内容

### ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

#### 教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語などについて学習します。

## موضوع خاص : الأخلاق

هو الوقت المخصص لتعليم الطفل كيف يدرك معنى الحياة والطريقة الصحيحة للتعامل  
كإنسان سوي وتربيته التربوية الصحيحة وتصحيح طريقة معاملته مع الآخرين حوله.

## نشاطات اللغات الأجنبية

يتم تدريسها لمدة 35 ساعة سنوياً لتلاميذ الصف الخامس والسادس الابتدائي، والهدف من  
هذه الساعات هو اكتساب التلميذ مهارة فهم اللغات وتعميق فهمه للثقافات الأجنبية وكذلك تعويده  
على التعامل بها بطريقة صحيحة.

## النشاطات الخاصة

تقدم المدرسة للتلميذ بعض النشاطات الخاصة مثل مناقشات الفصل، حفلة رياضية، حفلة  
موسيقية، وغيرها، والهدف منها هو تحقيق تربية التلميذ بمميزاته المتنوعة وقدراته على التعاون  
مع زملائه للخير.

## وقت التعليم الشامل

في هذا الوقت يتعلم التلميذ كيفية اكتساب الخبرات من الطبيعة، والعمل التطوعي،  
والنشاطات الإجتماعية وغيرها. وكذلك نعلمه مهارة القدرة على حل المشاكل التي تواجهه وكذلك  
طريقة التفكير الصحيح، وكيفية اعتماده على نفسه في الحياة.

## ب - بعض النشاطات التعليمية الأخرى

### النظافة

كل يوم في وقت معين تقرره المدرسة يقوم التلاميذ مع مدرسهم بتنظيف فصول المدرسة،  
والتنظيف في المدارس اليابانية يعتبر واحداً من النشاطات التعليمية المهمة.

### وجبة الغداء

يوجد في كثير من المدارس نظام تقديم وجبة الغداء، وذلك من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة  
وهذه الوجبة تطبخ داخل المدرسة ويتناولها كل الفصل معاً كوجبة غداء، ويقوم التلاميذ بأنفسهم  
بتحضيرها ثم بالتنظيف بعدها ويتم ذلك بالتناوب بينهم. غير أنه في بعض الأحيان لا تقدم هذه  
الوجبة بسبب جدول مناسبات المدرسة أو النشاطات، وكذلك يوجد هناك بعض المدارس في بعض  
المدن لا يطبق فيها نظام تقديم الوجبة ، وفي كل هذه الحالات يطلب من التلاميذ إحضار وجبة  
غداً معهم من منازلهم.

### النشاطات

يجرى في المدرسة على مدار السنة الدراسية الكثير من النشاطات ويطلب من أولياء الأمور  
أن يأتوا لمشاهدتها بالمدرسة. ومن هذه الأنشطة: حفلات دخول المدرسة (دخول التلاميذ الجدد)،  
وحفلة بداية الفترة الدراسية، وحفلة نهاية الفترة الدراسية، وغيرها.

## 特別の教科 道徳

人としてよりよく生きようとする心や態度を育てるために、自分について考え、人間としてのあり方や生き方の自覚を深めていく時間です。

## 外国語活動

小学校3、4年生を対象に、年間35時間学習します。外国語を通じ、言語や文化について理解を深め、積極的にコミュニケーションしようとする態度などを身につける時間です。

## 特別活動

学級での話し合い、運動会や音楽会などの活動を通して、一人一人のよさや可能性を伸ばしたり、友だちと協力してよりよい生活を築こうとする態度を身につける時間です。

## 総合的な学習の時間

自然体験やボランティア活動、生産活動などの体験的な学習を取り入れて、問題を解決する力や学び方、ものの考え方を身につけるとともに、自分の生き方を考える時間です。

## イ その他の教育活動

### 清掃

毎日、学校で決められた時間帯に、児童生徒と先生が一緒になって、清掃をします。日本の学校では、清掃も大切な教育活動のひとつです。

### 給食

月曜日から金曜日まで、多くの学校では給食があります。給食とは、学校などの施設で作った食事を昼食として学級のみみんなで食べることです。給食の準備や後片付けは、子どもたちが交代で行います。ただし、行事の都合等で給食がないときや給食を実施していない市町の学校では、家から弁当を持っていく必要があります。

### 行事

学校では、1年の間にいろいろな行事を行います。保護者にみてもらおう行事もありますので、できるだけ学校に行きましょう。

入学式や卒業式、各学期に始業式や終業式などの行事もあります。

## (4) الترقى والتقدم الدراسي

لا يوجد بالنظام الياباني وخلال فترة التعليم الإجباري نظام تخطي الصفوف الدراسية (أي الصعود للسنة الأعلى بواسطة نجاح الاختبارات أو غيره بغض النظر عن ترتيب الأعمار الدراسية المقررة). نظام الترقى والتقدم للسنة الأعلى يتم بالترتيب من العام الدراسي الذي التحق به التلميذ أو المحول إليه، غير أن النظام يراعي أصحاب الحالات الخاصة والمرضى والذين يتغيبون لفترات طويلة عن المدرسة. وفيما عدا ذلك، لا يوجد في اليابان إعادة السنة الدراسية في المرحلة الابتدائية والإعدادية. وبعد الانتهاء من مرحلة التعليم الإجباري وكالعادة يوجد امتحان لدخول المدارس الثانوية لا بد من تجاوزه حتى يستطيع الطالب الالتحاق بالمرحلة الثانوية.

## (5) المصاريف المدرسية

ستتسلم الكتب الدراسية مجاناً ولكن يوجد بعض الأشياء يجب دفعها كالتالي:

- أ) مصاريف المواد الدراسية: مثل المواد المستخدمة للدراسة وكراسات الأسئلة.
- ب) مصاريف طعام الغداء: تدفع في المدارس التي تتبع نظام تقديم الغداء بها.
- ج) مصاريف مواصلات الرحلات الدراسية القصيرة أو الزيارات التعليمية: مصاريف الباص وغيرها.
- د) مصاريف جمعية الآباء والمعلمين **PTA**: وهي تستخدم في معاونة المدرسة أو نشاطات جمعية الآباء والمعلمين (Parents and Teachers Association).

ويتم تجميع هذه المصاريف بدفعها نقداً للمدرسة أو بتحويلها عن طريق البنك الذي تحدده المدرسة. والمدرسة سوف تتصل بآباء الطلاب لمزيد من التفاصيل.

## (6) الأحكام بالمدرسة

يوجد بعض الأحكام بالمدرسة يجب فهمها جيداً حتى يقضي التلميذ فترة الحياة المدرسية بسعادة وصحة جيدة واطمئنان ولكي يتعود بسرعة على النظام الدراسي الياباني، إن واجه أي صعوبة أو شيء صعب الفهم فمن الأحسن أن يسأل مدرسته أو أصدقاءه اليابانيين فوراً.

### أ - مواعيد الحضور للمدرسة والطريق المؤدي إليها

- 1) الوقت للمدرسة من (00 : 00)- فيجب على التلميذ أن يحضر قبل هذا الموعد.
- 2) في الغالب تحدد المدرسة الطريق الآمن والذي لا يوجد به أخطار من الممكن أن تتعرض لها التلاميذ في ذهابهم وإيابهم منها وإليها ويسمى هذا الطريق (طريق المدارس).
- 3) في بعض الأحيان تلاميذ الابتدائية قد يتم تجميع كل مجموعة تسكن بالقرب من بعضهم البعض ويأتوا يذهبون معاً للمدرسة.
- 4) مسموح لتلاميذ الإعدادية باستخدام الدراجات في الذهاب للمدرسة والإياب منها في بعض المدارس.

#### (4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年（進級しないで同じ学年を繰り返す）ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

#### (5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で使う材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

#### (6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送りましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

##### ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、( )までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

## ب - الاتصال للإبلاغ عن غياب الطفل

يجب على ولي أمر التلميذ الاتصال بالمدرسة في حالة تغيب التلميذ عن المدرسة، وذلك صباح يوم تغييبه، وقبل وقت بداية اليوم الدراسي الساعة (00 : 00)، وذلك عن طريق إحدى الطرق التالية:

التليفون: (0000-0000-0000)

• الفاكس: (0000-0000-0000)

• نوتة الملاحظات: وذلك عن طريق كتابتها وإرسالها للمدرسة مع أقرب صديق مقيم بالقرب منكم والطلب منه أن يأخذها للمدرسة.

## ج - أيام الإجازات المدرسية

- 1) تعطل الدراسة بالمدرسة في يومي السبت والأحد. كذلك إجازات المواطنين.
- 2) في حالة وجود نشاط مدرسي موافق يوم عطلة يؤخذ يوم بديل له إجازة.

[الأعياد الوطنية]	
● بداية العام	1 / 1
● يوم البلوغ	الإثنين الثاني من شهر 1:
● يوم التأسيس الوطني	11 / 2
● عيد ميلاد الإمبراطور	23 / 2
● يوم الاعتدال الربيعي	20 / 3
● يوم ذكرى عصر شيوا	29 / 4
● يوم ذكرى إعلان الدستور	3 / 5
● يوم الخضرة	4 / 5
● يوم الطفل	5 / 5
● يوم البحر	الإثنين الثالث من شهر 7:
● يوم الجبل	11 / 8
● يوم احترام العواجز	23 / 9
● يوم الاعتدال الخريفي	الإثنين الثالث من شهر 9
● يوم الرياضة	الإثنين الثاني من شهر 10
● يوم الثقافة	3 / 11
● يوم شكر العمال	23 / 11

[ملحوظة]: في حالة ما جاء يوم العطلة موافق يوم الأحد يؤخذ اليوم الذي بعده بديلاً لهذا اليوم.

[الإجازات الطويلة]: ( تختلف من مدينة إلى أخرى )

- إجازة الصيف: من يوم 00 شهر 7 إلى يوم 00 شهر 8
- إجازة الشتاء: من يوم 00 شهر 12 إلى يوم 00 شهر 1
- إجازة الربيع: من يوم 00 شهر 3 إلى يوم 00 شهر 4

## د - عدم السماح بالحضور

إذا كنت تعاني من أي من الأمراض المعدية التالية، فلن يُسمح لك بالذهاب إلى المدرسة، إلا بعد الحصول على إذن من طبيبك: كوفيد-19، الأنفلونزا، الحصبة، الحصبة الألمانية، بعض أمراض الأذن والأمراض الجلدية هـ - في حالات الكوارث الطبيعية والتقلبات الجوية

## イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ - ）

FAX（ - ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

## ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

[国民の祝日]

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	スポーツの日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日] (市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

## エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師等から登校の許可ができるまで、学校に行くことはできません。

(新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)、インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

- 1) في حالة التقلبات الجوية يجب إتباع ما يلي للحفاظ على سلامة التلاميذ. بداية في الصباح برجاؤ التأكّد عن طريق الاتصال بـ177 الأرصاد الجوية أو متابعة النشرة الجوية بالتلفزيون أو جهاز الراديو.
- 2) في وقت الذهاب للمدرسة الساعة (00 صباحاً)، إذا ما أعلنت الإنذارات عن تقلبات جوية بالمنطقة التي تسكنها فلا تسمح للتلميذ بالخروج ودعه ينتظر بالمنزل.

اسم المنطقة	اسم المدينة أو الحي
شمال تاجيما Tajima Hokubu	مدينة طويو أو كا Toyooka-shi، حي كامى Kami-chō، حي شينا أونسين Shin Onsen-chō
جنوب تاجيما Tajima Nanbu	مدينة يوبو Yabu-shi، مدينة أساغو Asago-shi
هوكوبان تامبا Hokuban Tanba	مدينة نيشيو اكي Nishiiwaki-shi، حي تاكا Taka-chō، مدينة تامبا Tanba-shi، مدينة ساساياما Sasayama-shi
هانشين Hashin	مدينة كوبه Kobe-shi، مدينة أماغاساكي Amagasaki-shi، مدينة نيشينوميا Nisnomiya-shi، مدينة أشيا Ashiya-shi، مدينة إيتامي Itami-shi، مدينة تاكارازوكا Takarazuka-shi، مدينة كاوانيشي Kawanishi-shi، حي إيناغوا Inagawa-chō، مدينة ساندا Sanda-shi
الشمال الغربي لهاريمما Harima Hokusēbu	حي كاميكوا Kamikawa-chō، حي إيتشيكاوا Ichikawa-chō، حي هوكوساكي Hukusaki-chō، حي سايو Sayo-chō، مدينة شيسو Shisō-shi
الجنوب الشرقي لهاريمما Harima Nantōbu	مدينة أكاشي Akashi-shi، مدينة كاكوغاوا Kakogawa-shi، مدينة تاكاساغو Takasago-shi، حي إينامي Inami-chō، حي هاريمما Harima-chō، مدينة ميكي Miki-shi، مدينة أونو Ono-shi، مدينة كاساي Kasai-shi، مدينة كاتو Katō-shi
الجنوب الغربي لهاريمما Harima Nansēbu	مدينة هيميجي Himeji-shi، مدينة أكو Akō-shi، مدينة أيوي Aioi-shi، حي كاميجوري Kamigōri-chō، مدينة تاتسونو Tatsūno-shi، حي تايشي Taishi-chō
جزيرة أواجي (أواجيشيما) Awaji-shima	مدينة سوموتو Sumoto-shi، مدينة أواجي Awaji، مدينة مينيميا أواجي Minami Awaji



[خريطة محافظة هيوجو]

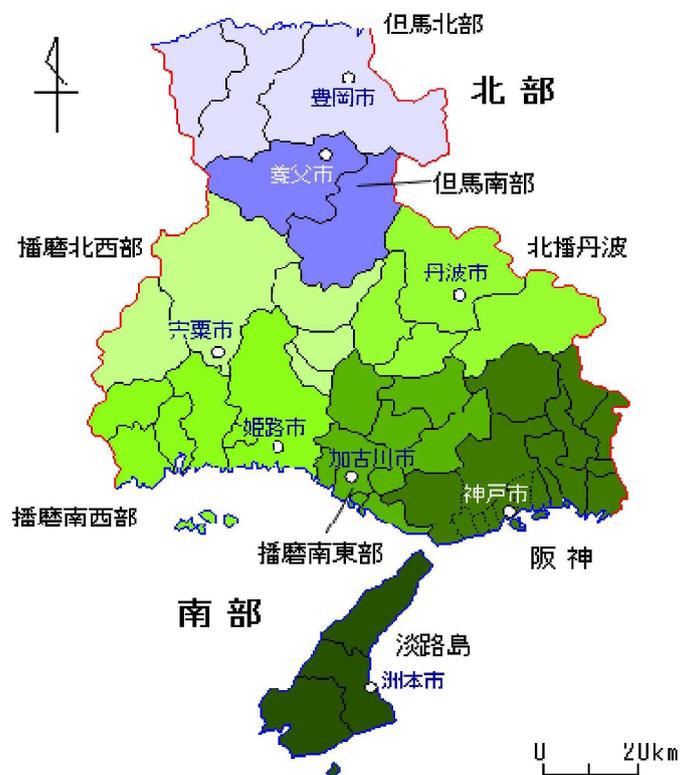
- 3) أما في حالة إنطلاق الإنذار بعد خروج التلميذ من المنزل فإن المدرسة ستقوم بإتباع أنسب الطرق للحفاظ على سلامة التلاميذ وذلك بإبفائهم بالمدرسة أو إرسالهم لمنازلهم المدرسين.
- 4) وبعد أن يعلن عن تغيير الإنذار إلى التنبيه فقط، فيرجى أن تسمحوا لهم بالذهاب للمدرسة، لأنه في هذه الحالة سيكون يوم دراسي عادي (لا عطلة)، وفي الغالب سيتم الإعلان بالمدرسة، فالرجاء استمرار التواصل مع المدرسة.
- 5) وأما في حالة استمرار الإنذار حتى الساعة 00، فإن هذا اليوم ستتعمل الدراسة بالمدرسة. وفي حالة ما إن تحسنت الحالة الجوية بعد التوقيت الذي حددت المدرسة، فكما ذكر سابقاً، سيكون هذا اليوم عطلة مدرسية، ولا تسمحوا للتلاميذ بالخروج من المنزل.

さいがい けいほう じ とうこう  
**オ 災害・警報時の登校**

- ① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。  
 朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話(177)で確認します。
- ② 登校時(午前\_\_\_\_時現在)に、あなたが住んでいる地域・市町に警報が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

ちいき 地域	しちょうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちよう しんおんせんちよう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくぼんたんば 北播丹波	にしわかし たかちょう たんばし たんばささやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちよう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちよう いちかわちよう ふくさきちよう さようちよう しそうち 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かがわし たかごし いなみちよう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちよう し たいしちよう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市

- ③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。
- ④ その後、\_\_\_\_時までに、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。(学校から「登校する」よう連絡があります)  
 ※ 注意報の場合、学校は休みではありません。
- ⑤ \_\_\_\_時現在でも警報発令中の場合、臨時休業(学校は休み)とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



6) أشياء أخرى: في حالة الكوارث والتقلبات الجوية، من الممكن أن يتعرض التلاميذ للأخطار خلال توجههم للمدرسة، وفي هذه الحالة لا تسمحوا لهم بالخروج ودعوهم الانتظار بالمنزل والاتصال بالمدرسة فوراً. كذلك في حالة الزلازل وتوقع حدوث كوارث بسببها، لا تسمحوا لهم بالخروج ودعوهم بالمنزل.

## و - الصحة والسلامة

- 1) يتم عمل فحص طبي دوري على التلاميذ بالمدرسة
- 2) في حالة مرض التلميذ بالمدرسة أو عند إصابته بجرح، عليه إخبار المدرسة بذلك، لأنه يوجد في حجرة الرعاية الصحية الإسعافات الأولية اللازمة لمساعدته.
- 3) يوجد «نظام التأمين ضد الكوارث» من قبل «مركز اليابان لتشجيع الرياضة» استعداداً للحوادث والإصابات داخل المدرسة، وعلى ولي الأمر دفع جزء من تكاليف الاشتراك في هذا التأمين.

## ز - معلومات أخرى عن الحياة المدرسية

- 1) منذ وقت قدوم التلميذ للمدرسة حتى رجوعه للمنزل ، وفي حالة خروجه من المدرسة لأي غرض كان لا بد من أخذ إذن من المدرس المسؤول قبل خروجه.
- 2) عند دخول التلميذ المدرسة يجب أن يستبدل حذاءه بالحذاء الذي يلبسه داخل المدرسة، وتوجد بعض المدارس التي تطلب استبدال الحذاء بالحذاء الخاص للرياضة عند دخول صالة الألعاب الرياضية المغطاة.
- 3) يجب على التلميذ ألا يحضر أي شيء ثمين أو نقود غير ذات علاقة للمدرسة.
- 4) يجب على التلميذ كتابة اسمه على كل أدواته وأغراضه المدرسية.
- 5) بالنسبة لملابس التلميذ وطريقة تصفيف شعره، توجد قواعد متبعة بالمدرسة، فإذا لم يعرف التلميذ عليه أن يسأل عنها المدرس .

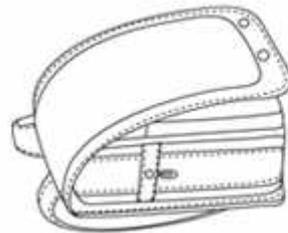
## ح - الأشياء الضرورية الخاصة بالمدرسة

- 1) الكتب المدرسية تسلم للتلميذ من قبل المدرسة (مجاناً).
- 2) الأدوات التعليمية التالية يجب أن يجهزها ولي الأمر.

### [الشنطة المدرسية]

شنطة يد (عبارة عن كيس من القماش)

شنطة الكتب



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅で待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅で待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に健康診断を行います。
- ② 学校で病気になったり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

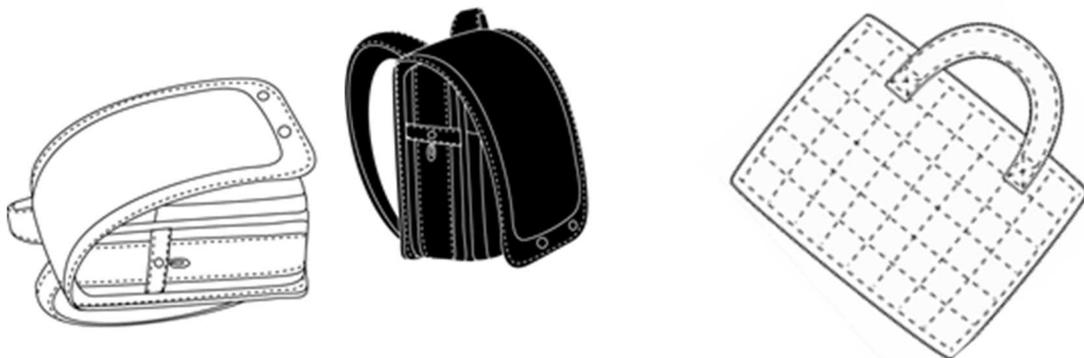
ク 学校に必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

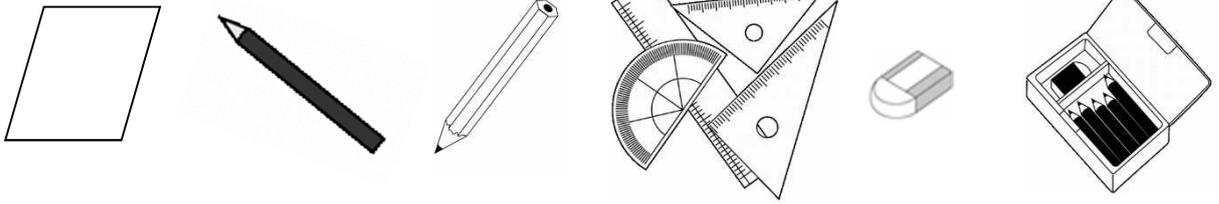
ランドセル(小学校)

てさげかばん



## [أنواع الأدوات المكتبية]

مقلمة (علبة أقلام) ممحاة مسطرة قلم رصاص قلم رصاص أحمر قطعة بلاستيك



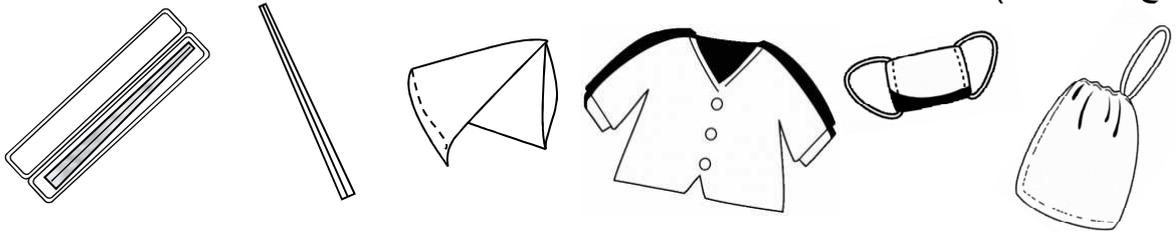
\* قطعة بلاستيك (شيتاجيكي): توضع تحت الورق حتى لا تطبع الكتابة على الصفحات التالية).

ألوان الشمع أقلام رصاص ألوان شريط لاصق (سيلوتيب) صمغ دباسة



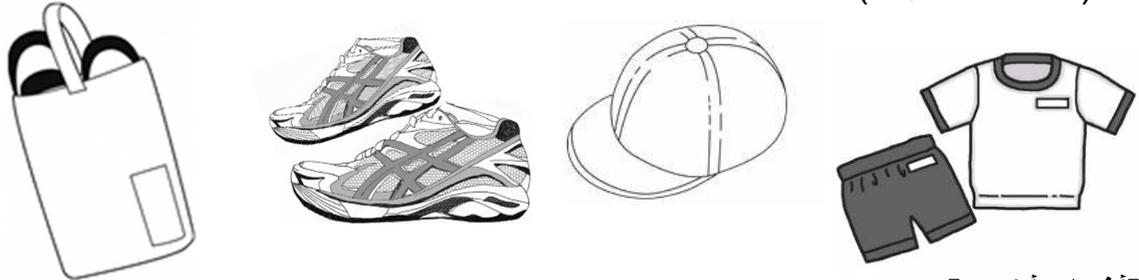
## [الأدوات المطلوبة عند تناول طعام الغداء]

كيس من القماش (لوضع الأدوات به) ماسك مريلة مطبخ منديل لتغطية رأس عصي الأكل علبة عصي الأكل



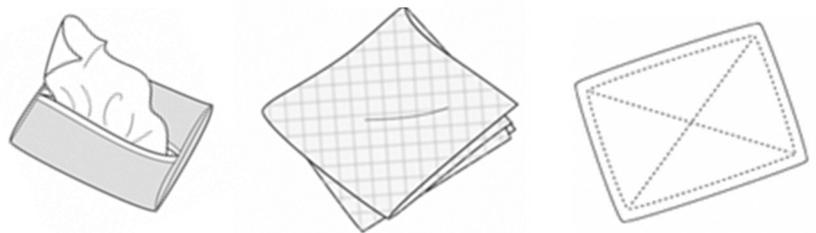
## [الأدوات المطلوبة عند ممارسة الرياضة]

الملابس الرياضية (ما تحده المدرسة) القبعة الرياضية الحذاء الرياضي كيس للحذاء



## [أشياء أخرى]

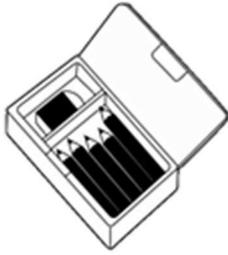
فوطاة للتنظيف منديل مناديل ورقية



\* يجب كتابة اسم التلميذ على كل أدواته.

ぶんぼうぐるい  
【文房具類】

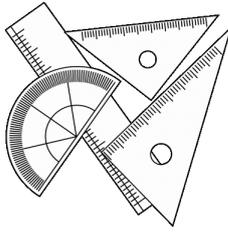
ふでばこ



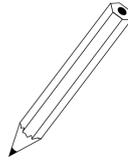
け  
消しゴム



じょうぎ  
定規



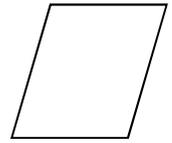
えんぴつ  
鉛筆



あかえんぴつ  
赤鉛筆



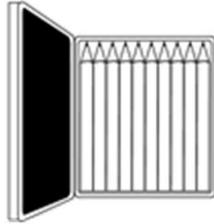
したじ  
下敷き



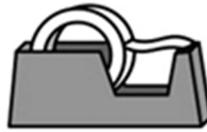
クレヨン



いろえんぴつ  
色鉛筆



セロハンテープ



のり



ステープラー (ホチキス)



きゅうしょく じかん ひつよう  
【給食の時間に必要なもの】

きゅうしょくぶくろ  
給食袋



マスク



エプロン



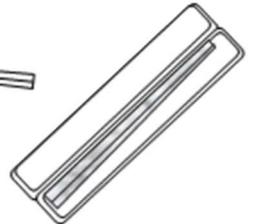
さんかくきん  
三角巾



はし



はしばこ



たいいく じかん ひつよう  
【体育の時間に必要なもの】

たいそうふく がっこう してい  
体操服(学校で指定のもの)



たいそうぼう  
体操帽



たいいくかん  
体育館シューズ

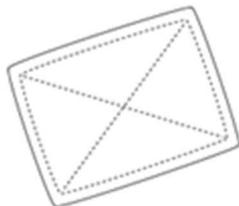


くつぶくろ

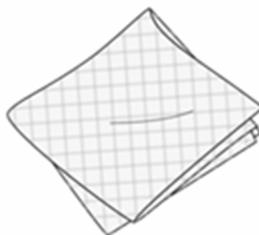


た  
【その他】

ぞうきん



ハンカチ



ティッシュペーパー



も もの かなら なまえ か  
※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

## (7) النشاطات المدرسية (تختلف من مدرسة لأخرى)

【الفترة الدراسية الأولى】 من شهر 4 إلى شهر 7

شهر 4

### حفلة الدخول

- تقام حفلة لاستقبال التلاميذ الجدد ويرجى أن يحضرها أولياء الأمور.

### حفلة بداية الفترة الدراسية الأولى

- تقام أيضاً في بداية فترتي الدراسية الثانية والثالثة.

### رحلات قصيرة والتعلم خارج المدرسة

- وفيها يتعلم التلاميذ اكتساب المهارات والتعلم من الطبيعة خارج أسوار المدرسة.

### فحص بدني للتلاميذ

- قياس طول ووزن الجسم. بعض الفحوص الطبية مثل فحص باطني وأسنان، كذلك قوة النظر وتحليل البول وغيرها.

### الزيارات المنزلية

- ويقوم بها المدرس الفصل المسؤول للحديث مع أولياء الأمور في شؤون التلاميذ وأحوالهم.



### زيارة أولياء الأمور للفصول

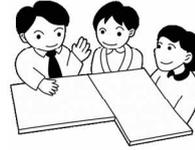
- زيارة أولياء الأمور للمدرسة ورؤية التلاميذ خلال دراستهم داخل الفصول.

### اجتماع ما بين مدرس الفصل المسؤول وأولياء أمور التلاميذ

- يجري هذا الاجتماع للتعرف بين المدرس المسؤول وأولياء الأمور، كذلك من أجل مناقشة أمور التلاميذ والدراسة.

### السباحة

- تقام فصول للسباحة خلال الصيف.



شهر 7

### مقابلة فردية ما بين المدرس المسؤول وأولياء الأمور

- تتم هذه المقابلة لمناقشة مستوى التلميذ وحياته المدرسية.

### الإجازة الصيفية

- وهي عطلة مدرسية لمدة 40 يوم (من حوالى 20 يوليو حتى 31 أغسطس).

### حفلة نهاية الفترة الدراسية الأولى

- تتقدم فيها شهادات الدرجات. وتقام هذه الحفلة في نهاية الفترة الدراسية الثانية والثالثة أيضاً.

おも ねんかんぎょうじ がっこう  
(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

がっき がつ がつ  
【1学期】 (4月～7月)

がっ  
4月

しぎょうしき  
始業式

- がっき はじ しき  
・ 学期の始まりの式です。
- がっき がっき  
・ 2学期、3学期にもあります。

けんこうしんだん  
健康診断

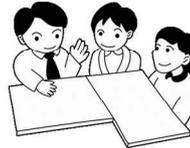
- しんちょう たいじゅう はか  
・ 身長・体重などを測ります。
- ないか し か けんしん しりょく によう  
・ 内科・歯科などの検診や視力・尿 などの検査があります。

じゅぎょうさんかん  
授業参観

- ほごしや がっこう い べんきょう  
・ 保護者が学校へ行き、勉強している子どもの様子を見ます。

がっきゅうこんだんかい  
学級懇談会

- たんにん ほごしやぜんいん がっきゅう  
・ 担任と保護者全員で学級のことや子どものことについて話し合います。



がっ  
7月

こべつこんだん  
個別懇談

- がっこう たんにん ほごしや こ がっこう  
・ 学校で担任と保護者が子どもの学校生活や勉強について話をします。

しゅうぎょうしき  
終業式

- がっき お しき  
・ 学期の終わりの式です。
- せいせきひょう わた  
・ 成績表が渡されます。
- がっき がっき  
・ 2学期、3学期にもあります。

にゅうがくしき  
入学式

- しんにゅうせい むか ぎょうじ  
・ 新入生を迎える行事です。
- しんにゅうせい ほごしや さんか  
・ 新入生の保護者も参加します。

えんそく こうがいがくしゅう  
遠足・校外学習

- がっこう そと で たいけん けんがく  
・ 学校の外へ出かけ、体験や見学をします。

かていほうもん  
家庭訪問

- がっきゅうたんにん かてい ほうもん  
・ 学級担任が家庭を訪問し、保護者と話し合います。



すいえい  
水泳

- なつ  
・ 夏になると、体育の授業で水泳をします。

なつやす  
夏休み

- やく にちかん やす  
・ 約40日間の休みです。  
(7月20日頃から8月31日まで)

【الفترة الدراسية الثانية】 من شهر 9 إلى شهر 12

شهر 9

### تدريبات على مواجهة الكوارث

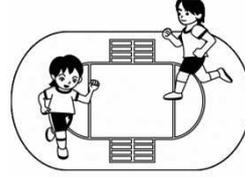
- تقام تدريبات على كيفية الوقاية وحماية النفس في حالات الزلزال والحرائق .

### الحفلات الموسيقية والمهرجان الثقافي

- تقام به حفلات للغناء العزف على الآلات الموسيقية المختلفة وحفلات للتمثيل ومعارض لعرض الأعمال الفنية.

### الحفلة والمسابقات الرياضية

- تقام بها مسابقات العدو، والمسابقات المتتابة، كذلك مسابقات الرقص، وغيرها.



شهر 12

### إجازة الشتاء

- وهي عطلة مدرسية لمدة 14 يوم (من حوالى 24 ديسمبر حتى حوالى 7 يناير).

【الفترة الدراسية الثالثة】 من شهر 1 إلى شهر 3

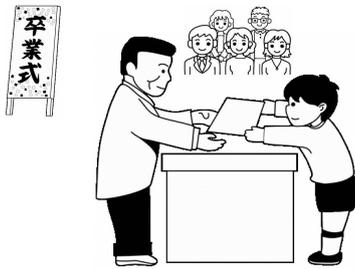
شهر 1

### تدريبات على الوقاية من البرد

- ويقوم التلاميذ بالعدو (فى الصباح مثلاً) حول سور المدرسة خلال مدة محددة لكي تكتسب أجسادهم قوة تحمل البرد.

### حفلة التخرج

- حفلة تقام للتلاميذ الذين أنهوا دراستهم بالمدرسة ويحضرها أولياء الأمور.



شهر 3

### إجازة الربيع

- وهي عطلة مدرسية لمدة 14 يوم.

がっき がつ がつ  
【2学期】（9月～12月）

がっ  
9月

うんどうかい たいいくたいかい  
運動会・体育大会

- ときようそう  
・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。
- ほうさいくんれん  
・ 地震や火事に備えての訓練です。



ほうさいくんれん  
防災訓練

- おんがっかい ぶんかさい  
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品の発表・展示をします。

おんがっかい ぶんかさい  
音楽会・文化祭

- がっしょう がっき えんそう えんげき さくひん  
・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品の発表・展示をします。

がっ  
12月

ふゆやす  
冬休み

- やく にちかん やす  
・ 約14日間の休みです。  
(12月24日ごろ～1月7日ごろ)

がっき がつ がつ  
【3学期】（1月～3月）

がっ  
1月

たいかんくんれん  
耐寒訓練

- いっていきかん あさ がっこう まわ  
・ 一定期間、朝などに学校の周りを  
はし たいりよく  
走り、体力づくりをします。

がっ  
3月

はるやす  
春休み

- やく かかん やす  
・ 約14日間の休みです。

そつぎょうしき  
卒業式

- そつぎょうせい ほごしや さんか  
・ 卒業生の保護者も参加します。



## نشاطات كبيرة لمختلف المراحل التعليمية

### الرحلات التعليمية القصيرة

- ويقوم بها تلاميذ الصف السادس من المرحلة الابتدائية والصف الثالث الإعدادي بزيارة كثير من الأماكن المشهورة والمنشآت لاكتساب الخبرات.

### أسبوع العمل التجريبي

- وهو موجه لتلاميذ الصف الثاني الإعدادي. وخلالها يتعد التلاميذ عن المدرسة، ويقضوا هذا الأسبوع في بعض الأماكن بمجتمع الحي من أجل اكتساب الخبرة والقيام بالنشاطات التجريبية، ومن هذه الأماكن: رياض الأطفال، والمحلات، ومكاتب الأعمال إلخ.

### مدرسة الطبيعة

- وهي موجهة لتلاميذ الصف الخامس الابتدائي. وخلالها يتعد التلاميذ عن المنزل والمدرسة، ويقضون أكثر من أربعة أيام (أي خمسة ليال) بالمبيت في أماكن بالجبال لاكتساب الخبرات من الطبيعة.

### فصل الأوركسترا الشيق

- وهو موجه لتلاميذ الصف الأول الإعدادي حيث يستمتع التلاميذ فيه بعزف الأوركسترا. وتقام هذه الفصول في «المركز الفني والثقافي للمحافظة».

## (8) يوم دراسي (يختلف من مدرسة لأخرى)

### المدرسة الإعدادية

#### الحضور للمدرسة

- التجمع الصباحي: يجتمع كل تلاميذ المدرسة مرة كل أسبوع ويستمعون إلى كلمة من مدير المدرسة وإلى آخر الأخبار.
- اجتماع الصباح: يتجمع كل فصل على حدة ويتناقش التلاميذ في أمور الفصل.

#### بدء الحصص

##### الحصص

- وقت الحصة 50 دقيقة في معظم المدارس.
- عدد الحصص الصباحية أربعة حصص.
- يتم التدريس حسب تخصص المدرس لكل مادة.
- فيما عدا حصص اللغات الأجنبية يقام التدريس باللغة اليابانية.

### المدرسة الابتدائية

#### الحضور للمدرسة

- التجمع الصباحي: يجتمع كل تلاميذ المدرسة مرة كل أسبوع ويستمعون إلى كلمة من مدير المدرسة وإلى آخر الأخبار.
- اجتماع الصباح: يتجمع كل فصل على حدة ويتناقش التلاميذ في أمور الفصل.

#### بدء الحصص

##### الحصص

- وقت الحصة حوالي 45 دقيقة في معظم المدارس.
- عدد الحصص الصباحية أربعة حصص.
- معظم الحصص يجريها مدرس واحد فقط.
- معظم الحصص تدرس باللغة اليابانية.

がくねんべつ おお ぎょうじ  
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう  
自然学校

- ・ しょうがっこう ねんせいたいしょう  
小学校 5 年生対象。
- ・ よんぱくいつか がっこう かてい はな しぜん  
4 泊 5 日以上、学校や家庭を離れて自然  
なか たいけんかつどう  
の中でさまざまな体験活動を行います。

しゅうがくりょこう  
修学旅行

- ・ しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせいたいしょう  
小学校 6 年生、中学校 3 年生対象。
- ・ いろいろいな名所・施設を見学したり、  
たいけんかつどう  
体験活動を行います。

わくわくオーケストラ ぎょうしつ  
教室

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしょう  
中学校 1 年生が対象。
- ・ けんりつげいじゅつぶんか  
県立芸術文化センターで、オーケ  
えんそう かんしやう  
ストラの演奏を鑑賞します。

トライやる・ウィーク

- ・ ちゅうがっこう ねんせいたいしょう  
中学校 2 年生対象。
- ・ しゅうかん がっこう はな ちいきしゃかい  
1 週間、学校を離れて、地域社会  
ほいくしよ しやうてん じぎやうしよなど なか  
(保育所、商店、事業所等) の中で、  
たいけんかつどう おこな  
さまざまな体験活動を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが  
(8) 学校の一日 (※学校によって違いがあります)

しょうがっこう  
【小学校】

とう こう  
登校

ぜんこうちやうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちやう  
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長  
せんせい はなし れんらく き  
先生などの話や連絡を聞きます。  
あさ かい かくがつきやう じぶん せいかつ はな あ  
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合  
います。

し ぎやう  
始業

じゅぎやう  
授業

- ・ じげん ふんじゅぎやう おお  
1 時限は 45 分授業が多いです。
- ・ ごぜんちゆう じかんていど じゅぎやう  
午前中に 4 時間程度の授業があります。
- ・ ほとんどの授業は、担任の先生  
ちゅうしん しどう  
が中心になって指導します。
- ・ じゅぎやう にほんご おこな  
授業はすべて日本語で行われます。

ちゅうがっこう  
【中学校】

とう こう  
登校

ぜんこうちやうかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちやう  
(全校朝会)・・・週に1回、全校の児童生徒が集まり、校長  
せんせい はなし れんらく き  
先生などの話や連絡を聞きます。  
あさ かい かくがつきやう じぶん せいかつ はな あ  
(朝の会)・・・各学級で自分たちの生活について話し合  
います。

し ぎやう  
始業

じゅぎやう  
授業

- ・ じげん ぶんじゅぎやう おお  
1 時限は 50 分授業が多いです。
- ・ ごぜんちゆう じかんていど じゅぎやう  
午前中に 4 時間程度の授業があります。
- ・ きょうか せんもん せんせい たんどう  
教科は、専門の先生が担当します。
- ・ がいこくごいがい じゅぎやう にほんご  
外国語以外の授業はすべて日本語  
で行われます。



きゅう しょく  
給 食

- ・ ほとんどの小学校では給食があります。

ちゅうしょく  
昼 食

- ・ 給食がない学校では弁当を持って行きます。

きゅうしょく けんこうじょう しゅうきょうじょう りゆう た  
給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

ひるやす  
昼 休み

せいそうかつどう  
(清掃活動)

- ・ 授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

じゅぎょう  
授 業

- ・ 午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- ・ 授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- ・ 放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

ひるやす  
昼 休み

しゅう ぎょう  
終 業

しゅう ぎょう  
終 業

ぶかつどう  
(部活動)

ほうかご たんとう せんせい こもん など しどう  
放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

### 3- حول للمدرسة الثانوية

#### (1) أنواع المدارس الثانوية

تتقسم المدارس الثانوية إلى قسمين كبيرين، وهما الثانوية الحكومية والثانوية الخاصة. كذلك حسب وقت الدراسة وغيره، ينقسم أيضاً إلى أربعة أنواع هي: «نظام اليوم الدراسي الكامل» و«نظام الساعات المحددة (المسائية)» و«نظام الاختيار والدرجات»، و«نظام المراسلة».

#### أ - الاختلاف بين المدارس الثانوية الحكومية و المدارس الثانوية الخاصة

- المدارس الحكومية تبنى وتنشئ بواسطة المحافظات أو المدن أو الأحياء.
- المدارس الخاصة تبنى وتنشئ بواسطة الأشخاص والمواطنين.
- إذا قارنا بين مصاريفها ومصاريف المدارس الحكومية، وجدناها أعلى، والتعليم بها يعتمد على الاتجاهات السياسية التعليمية الخاصة بها.

#### ب - الاختلاف بين مواعيد المحاضرات ومدتها

نظام المراسلة	نظام الاختيار والدرجات	نظام الساعات المحددة (المسائية)	نظام اليوم الكامل	
بعض مرات في الشهر (schooling)	كل يوم 21:00 – 8:30	كل يوم 21:00 – 17:30	كل يوم 15:30 – 8:30	أيام الدراسة والوقت
	محاضرة 50 دقيقة 4 محاضرات يومياً	محاضرة 50 دقيقة 4 محاضرات يومياً	محاضرة 50 دقيقة 6 محاضرات يومياً	مواعيد اليوم الدراسي
3 - 4 سنوات	3 - 4 سنوات	3 - 4 سنوات	3 سنوات	عدد السنوات للتخرج
يدرس التلميذ في المنزل في العادة ويحضر المدرسة بعض مرات شهرياً	محاضرات من الصباح حتى الليل ويتم اختيارها حسب الحياة	المحاضرات: مسائية فقط	محاضرات من الصباح حتى منتصف النهار	المميزات

- في بعض المدارس الثانوية على نظام الساعات المحددة، تقام محاضراتها من الصباح حتى الظهر.
- مصاريف الالتحاق بمدارس محافظة هيوغو الثانوية الحكومية (بموجب آخر تحديث بتاريخ 1 إبريل من سنة 28 هيسبي)

التصنيف	المصاريف السنوي	مصاريف اختبار الدخول	مصاريف الدخول
نظام اليوم الكامل	118, 800 ين	2, 200 ين	5, 650 ين
نظام الساعات المتعددة	32, 400 ين	950 ين	2, 100 ين
نظام المراسلة	310 ين/وحدة	950 ين	500 ين

- من أجل دعم الرسوم الدراسية للمدارس الثانوية، سيتم توفير "صندوق دعم الرسوم الدراسية للمدارس الثانوية" للأسر التي يبلغ مجموع ضريبة الدخل البلدية والمحافظة عليها أقل من 507000 ين (الدخل السنوي أقل من 9.1 مليون ين)

### 3 高等学校について

#### (1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

#### ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> <li>都道府県や市が設立</li> </ul>
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> <li>民間が設立</li> <li>公立に比べると、学費が高い。</li> <li>学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。</li> </ul>

#### イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業×6コマなど	50分授業×4コマなど	50分授業×4コマなど	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

\* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

\* 兵庫県立高等学校入学における費用等（2018年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学考査料	入学料
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円/1単位	950円	500円

\* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

\* 就学支援金支給額（2018年4月1日現在）

区分	支給額
全日制高校（公立）	月額 9,900円
定時制高校（公立）	月額 2,700円
通信制高校（公立）	1単位あたり 310円
定時制高校（私立）	月額 9,900円
通信制高校（私立）	1単位あたり 4,812円

\* 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

\* 私立学校は所得により異なります。

\* 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

• المبالغ الشهرية لدعم الدراسة (بموجب آخر تحديث بتاريخ 1 أبريل من سنة 28 هيسبي)

التصنيف	المبلغ المدفوع
نظام اليوم الكامل (حكومي)	9,900 ين
نظام الساعات المحددة (حكومي)	2,700 ين
نظام المراسلة (حكومي)	310 ين/وحدة
نظام الساعات المحددة (خاص)	9,900 ين
والمراسلة (خاص)	4,812 ين/وحد

- تختلف المبالغ المدفوعة في المدارس الثانوية على نظام الاختيار والدرجات حسب الأقسام.
- تختلف المبالغ المدفوعة في المدارس الثانوية الخاصة حسب دخل عائل الأسرة.
- ويوجد أيضاً نظام دعم لتخفيض/إعفاء الرسوم الدراسية للطلاب في المدارس الإعدادية الخاصة.

## (2) ما هي الأقسام الموجودة

أقسام المدارس الثانوية تنقسم إلى ثلاثة عموماً وهي: «القسم العام (العادي)» و«القسم المتخصص» و«القسم الشامل». وكذلك توجد «مدارس لنظام الدرجات»، والتي ليس لها نظام تفصيل الصفوف. لذلك ننصح التلميذ عند اختياره للمدرسة أو القسم أو التخصص أن يتناقش جيداً مع والديه ومدرسه ويفكر جيداً، لأن اختياره هذا له علاقة بميوله وسيؤثر على مستقبله والعمل الذي سيلتحق به في المستقبل. وكذلك يجب أن يعلم أنه بعد اختياره أحد الأقسام والدخول به لن يستطيع تغييره أو الالتحاق بأخر، فيجب عليه التفكير بجد ثم القرار.

القسم العام (العادي)	• تدرس به اللغة اليابانية، والمواد الاجتماعية، والرياضيات، والعلوم، واللغة الإنجليزية وغيرها من المواد العامة (الاساسية). وتوجد مدارس تركز على تدريس الحقوق المعينة كالعلوم والرياضيات بشكل أعمق وأدق مثل «دورات العلوم الطبيعية». هذا القسم يناسب لمن يريد دراسة المواد التي درس بالإعدادية بشكل أعمق.
القسم المتخصص	• منها أقسام الزراعة، والهندسة، والتجارة، وصناعات الثروات البحرية، والتدبير المنزلي، والتمريض، وخدمات الرعاية، والرياضة، والموسيقى، والفنون الجميلة، والتمثيل، وغيرها. وهذه الأقسام تناسب الطالب الذي يملك طموحات ملموسة واتجاهات واضحة في مستقبله المهني.
القسم الشامل	• وهو الجمع بين القسمين العام والمتخصص، وفيه أيضاً يستطيع كل طالب باختيار ما يناسبه من علوم وما سيفيده في المستقبل. ويستطيع الطالب في هذا القسم ترتيب البرنامج الدراسية بنفسه.

## (3) حتى الدخول للمدرسة الثانوية

### أ – مؤهلات الدخول للمدارس الثانوية

كل من هو فوق سن الخامسة عشر ومن تخرج من المدارس الإعدادية اليابانية أو مثيلاتها في الدول الأجنبية له الحق في دخول اختبارات الالتحاق بالمدارس الثانوية، ولكن يحق فقط للطلاب المتجاوزون للاختبارات بنجاح أن يلتحقوا بها.

### ب – ما الفرق بين المدارس الثانوية والمدارس الإعدادية؟

الفرق بين المدارس الثانوية والمدارس الإعدادية هو أنه بدون النجاح في الامتحانات لن يصعد الطالب للسنة الدراسية التالية، وكذلك التخرج منها يحتاج إلى مجهود كبير وليس سهلاً. والتعليم

## (2) どんな学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

<p>普通科</p>	<p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p>
<p>専門学科</p>	<p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p>
<p>総合学科</p>	<p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p>

## (3) 高校に入るまでに

### ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

### イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

### ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校への入学試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

الإعدادي هو تعليم إجباري ليس به رسوب أو إعادة للسنة الدراسية، ولكن الثانوية إذا كانت درجات أعمال السنة جاءت سيئة أو أيام التغيب عن المدرسة كانت كثيرة فلأسف لن يستطيع الطالب الترقى للصف الأعلى أو التخرج من الثانوية.

### ج - مزايا التخرج من المدارس الثانوية

عندما يحصل الطالب على شهادة التخرج من المدارس الثانوية يكون له الحق في أن يدخل امتحانات الالتحاق بالجامعات، والمعاهد العليا، والمعاهد (المدارس) المتخصصة. وكذلك تؤهله للحصول على التراخيص التي تساعد في الحصول على فرصة عمل جيدة. وعلماً بأن الكثير من الشركات تشترط على المتقدمين للعمل بها حصولهم على شهادة التخرج من الثانوية حتى تقبلهم للعمل بها. وبالطبع يكون حاملها أكبر حظاً من الحاصلين على شهادة التخرج من الإعدادية فقط.

### د - بعض الملاحظات حتى دخول المدرسة الثانوية

#### 1 المذاكرة جيداً

لكي يتجاوز الطالب امتحانات التقدم للالتحاق بالثانوية يجب أن يذاكر جيداً وبغير ذلك لن يستطيع الالتحاق. والنجاح في الاختبار ليس الشرط الوحيد لقبوله ولكن تقرير البحث عن مستواه التي تقدم من مدرسته الإعدادية تؤثر تأثيراً كبيراً في قبوله من عدمه، ولذلك عليه المذاكرة يومياً بجد وهو شيء مهم.

**تقرير البحث (عن مستوى الطالب):** المعلومات المكتوبة بتقرير البحث كما يلي:

#### **[معلومات حول جميع المواد ودرجاتها]**

- تقدير المستوى: المعلومات الخاصة بالدراسة من السنة الأولى حتى السنة الثالثة، وذلك بواسطة تقسيم المستوى إلى خمس درجات.
- أشياء المراجعة: إن وجد تقدم في أي نشاط، فيذكر ذلك في خانة المراجعة.

#### **[بيان الغياب والحضور]**

- يدون به عدد أيام الغياب من السنة الأولى حتى السنة الثالثة.
- وبالنسبة للسنة الثالثة يدون عدد أيام الغياب فيها حتى آخر شهر يناير.
- ويدون أيضاً أسباب الغياب الرئيسية.

#### **[بيان النشاطات الخاصة]**

- يدون فيه النشاطات المختلفة التي شارك فيها الطالب بالمدرسة مثل: خبرات من عضوية جمعية التلاميذ أو جمعية الفصل، والقيام بنشاطات الفصل، و نشاطات جمعية التلاميذ، ونشاطات مدرسية، وكذلك خبرات من نشاطات تطوعية، ونشاطات الأندية المدرسية المختلفة، وغيرها من النشاطات المميزة داخل وخارج المدرسة.

#### 2 على التلميذ المناقشة مع مدرسه بالمدرسة الإعدادية بجد

يستطيع كل من يداوم في المدرسة الإعدادية أن يتناقش مع المدرس المسؤول عنه ويبلغ له بالوضوح عما يريد وما يحلم تحقيقه وهذا شيء مهم جداً.

#### 3 على التلميذ اختيار المدرسة التي يريد الالتحاق بها دون تأخر

من لأفضل للتلميذ أن يختار المدرسة التي يريد الالتحاق بها قبل ستة أشهر على الأقل من امتحان الدخول، وهذا يساعد على التقدم متجهماً للهدف المحدد والبدء بالمذاكرة المطلوبة له مبكراً.

## エ 高校に入るまでの留意点

### ① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も\*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているのです。毎日の学習が大切です。

#### \* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

#### 〈各教科の学習の記録〉

・ 評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。

・ 参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

#### 〈出欠の記録〉

・ 第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。

・ 第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。

・ 「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

#### 〈特別活動の記録など〉

・ 生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

### ② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかり伝えることが大切です。

### ③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

#### 4 الذهاب لمشاهدة المدرسة

بعد أن يختار التلميذ المدرسة التي يريد الالتحاق بها، عليه زيارتها ورؤيتها. ومعظم المدارس تقدم للطلاب فترة ما تسمى بـ«المدارس الثانوية المفتوحة»، فمن الأفضل للطلاب الاشتراك فيها.

#### (4) الخطوات الرئيسية (برنامج العمل) حتى يوم امتحانات الدخول

● برنامج المناقشات الثلاثية ( بين الطالب وولي أمره ومدرس الإعدادي المسؤول)	شهر 7
● فترة «المدارس الثانوية المفتوحة» من قبل المدارس الثانوية	شهر 8
● امتحانات منتصف الفترة الدراسية الثانية	شهر 10
● فترة «المدارس الثانوية المفتوحة» من قبل المدارس الثانوية ● امتحانات نهاية الفترة الدراسية الثانية	شهر 11
● تدوين تقرير البحث عن مستوى التلميذ ● الاجتماع الثلاثي (لمناقشة اختيار المدرسة الثانوية التي يتقدم التلميذ لاختبارات دخولها على حسب درجاته ورغبته)	شهر 12
تقديم استمارة طلب التقدم للمدارس الثانوية الخاصة	أواخر شهر 1
اختبارات دخول المدارس الثانوية الخاصة	● تقديم استمارة طلب التقدم للمدارس الثانوية الحكومية بواسطة التزكية
إعلان نتيجة الاختبارات بالمدارس الثانوية الخاصة	● اختبارات المدارس الثانوية الحكومية بواسطة التزكية (المقابلة واختبار الكفاءة وغيرها)
	● إعلان نتيجة المدارس الثانوية الحكومية بواسطة التزكية ● تقديم استمارات الطلب للتقدم للمدارس الثانوية الحكومية العامة
	● اختبارات دخول المدارس الحكومية العامة
● إعلان نتائج الاختبارات بالمدارس الحكومية ● تقديم طلب التقدم للمدارس الثانوية الحكومية لنظام الساعات المحددة (فرصة ثانية إضافية) ● اختبارات دخول نفس المدارس السابقة (فرصة ثانية إضافية) ● إعلان نتائج اختبارات انفس المدارس السابقة (فرصة ثانية إضافية)	أواخر شهر 3
	دخول المدارس الثانوية

#### (5) امتحانات دخول المدارس الثانوية الحكومية

##### أ - حول امتحانات دخول المدارس بواسطة التزكية

بالإضافة إلى التقدم لاختبارات الدخول العامة داخل المحافظة، يوجد «نظام التزكية» حيث يقوم فيه ناظر المدرسة الإعدادية بتزكية بعض التلاميذ ليتقدموا لاختبارات الالتحاق ببعض المدارس الثانوية. وفيما يلي شرح لذلك في الجدول التالي. وفي حالة عدم اجتياز (نجاح في) الاختبار في إطار التزكية، يستطيع الطالب التقدم لاختبارات دخول المدارس العامة.

④ 学校見学をすること

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) 入学試験までの主な日程

7月	三者面談 (中学生、保護者、担任との相談)
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談 (成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談)
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦・特別枠選抜 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦・特別枠選抜 試験 (面接・適性検査等) 私立発表
2月下旬	公立推薦・特別枠選抜 発表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表 公立定時制 (再募集) 出願 公立定時制 (再募集) 試験 公立定時制 (再募集) 発表
4月上旬	高校入学

(5) 公立高校の入学試験

ア 推薦による入試について

県内の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

• المقابلة • وكتابة رسالة قصيرة (موضوع إنشاء)	[1] الأقسام المتعلقة بالوظيفة
• المقابلة • في بعض المدارس تضاف إليها اختبارات الكفاءة، وكتابة رسالة قصيرة، واختبارات تدريبية في التخصص.	[2] الأقسام المتخصصة
• المقابلة • وكتابة رسالة قصيرة (موضوع إنشاء)	[3] الأقسام الجامعية
• المقابلة • في بعض المدارس تضاف إليها اختبارات الكفاءة (مدتها 50 دقيقة لكل اختبار)، وكتابة رسالة قصيرة أو موضوع إنشاء (مدتها حوالي 40 دقيقة)، واختبارات تدريبية في التخصص (مدتها لا تزيد عن 20 دقيقة لكل اختبار).	[1-4] دورات الثقافة الدولية [2-4] دورات العلوم الطبيعية [3-4] دورات العلوم الإنسانية [4-4] دورات خدمات الرعاية الصحية
• اختبارات الكفاءة، والمقابلة • في بعض المدارس تضاف إليهما كتابة الرسالة القصيرة (موضوع إنشاء).	[5] نظام اليوم الكامل بنظام الدرجات
• المقابلة • في بعض المدارس تضاف إليها الاختبارات التدريبية في التخصص، وكتابة رسالة قصيرة (موضوع إنشاء).	[6] الاختبارات للتمييز

## ب - جدول أعمال اختبارات الدخول العامة

تتم اختبارات الدخول كما يأتي بجدول الأعمال التالي. وبالنسبة لاختبار اللغة الإنجليزية، يبدأ بالاختبار السماعي وتكون مدته حوالي 10 دقائق من بداية الاختبار. بالنسبة لاختبارات الدخول الدراسية للقسم الجامعي، يسمح لمن يرغب في التقدم بواسطة الاختبارات التدريبية في التخصص بتبديل مادة من المواد الدراسية الخمسة بمادة من المواد غير الدراسية الأربعة وهي «موسيقى»، و«فنون جميلة»، و«صحة وتربية رياضية»، و«مهارات فنية و تدبير منزلي». ويشترط لتلقي هذا النظام على أن الطالب الذي يرغب في تبديل المادة يجب عليه الإشعار برغبته فيه عند تقديم استمارة الطلب للتقدم للمدرسة الثانوية المتجه إليها.

الوقت	المادة	الدرجة
8:20-	التجمع	
8:30-8:40	تحذيرات	
9:00-9:55	اللغة اليابانية	100
10:05-10:50	رياضيات	100
11:10-12:00	مواد اجتماعية	100
12:50-13:40	علوم	100
13:55-14:45	اللغة الإنجليزية	100

① 職業に関する学科	面接・小論文(作文)
② 専門教育を主とする学科	面接 ※適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える学校もある
③ 総合学科	面接・小論文(作文)
④ 1. 国際文化系コース	面接 ※適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分程度)、実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校もある
2. 自然科学系コース	
3. 総合人間系コース	
4. 健康福祉系コース	
⑤ 単位制による全日制課程	適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある
⑥ 特色選抜	面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある

## イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

時間		科目	得点
8:20～	集合		
8:30～8:40	注意		
9:00～9:50	学力検査	国語	100点
10:05～10:55		数学	100点
11:10～12:00		社会	100点
12:50～13:40		理科	100点
13:55～14:45		英語	100点

## (6) الإجراءات الخاصة للطلاب غير المتقنين للغة اليابانية

يعقد اجتماع مشترك بين ناظر الإعدادية ومدير المدرسة الثانوية التي سيختبر فيها هؤلاء الطلاب، وإذا تم الاتفاق فسوف يتم لهم بعض الإجراءات الخاصة لتيسير عليهم مثل إضافة حروف هيراغانا (hiragana) فوق الحروف الصينية (كانجي kanji) في أسئلة الأختبار، أو تمديد وقته قليلاً وغيرها، وذلك من الاعتبارات الخاصة للتلاميذ غير المتقنين للغة اليابانية.



## (7) نظام القبول الخاص للطلاب الأجانب

أما الطلاب الأجانب الذين يرغبون في الدراسة في المدارس الثانوية الحكومية بنظام اليوم الكامل، ولكنهم لا يحسنون اللغة اليابانية والتواصل بها بسبب مدة إقامتهم القصيرة في اليابان، فيمكنهم أن يستفيدون من «نظام القبول الخاص بالطلاب الأجانب». ومن الممكن أن يحصل الطلاب الأجانب بهذا النظام على اعتبارات خاصة في أسلوب امتحان الدخول، وفي مساعدات الدراسة بعد الالتحاق.

أسماء المدارس (التابعة لمحافظة هيوجو)	الأقسام وغيرها	مناطق المدرسة
مدرسة كوبه كوهوكو (Kōbe Kōhoku) الثانوية	القسم الشامل	كل المناطق في المحافظة
مدرسة آشيا (Ahiya) الثانوية	القسم العام (نظام الدرجات)	
مدرسة مدينة كوبي سوما شوفو الثانوية	القسم الشامل	
مدرسة شمال إيتامي الثانوية	القسم الشامل	
مدرسة جنوب كاكوجاوا الثانوية	القسم الشامل	
مدرسة كوديرا (Kōdera) الثانوية	القسم الشامل	

## (8) امتحانات دخول المدارس الثانوية الخاصة

هناك نظامان لطلب التقدم، ويسميان بـ «سينغان sengan» و «هيغان heigan».

### أ - نظام «سينغان»

معناه الحرفي لـ «سينغان» هو طلب التقدم لمدرسة ما بشكل خاص. إذا تقدم الطالب بطلب لمدرسة ما بواسطة نظام «سينغان» هذا، يجب عليه وضع هذه المدرسة كخيار أول للالتحاق، وفي حالة نجاحه في اختبارات دخولها، فيجب عليه أن يلتحق بها دون غيرها. وبالمقابل تكون له الأولوية في الالتحاق على الطلاب الذين يتقدمون لها بواسطة نظام «هيغان». وبناءً على ذلك يتقرر التحاق المتقدمين بواسطة نظام «سينغان» في أسرع وقت.

### ب - نظام «هيغان»

نظام «هيغان» هو طلب التقدم لأكثر من مدرسة، وبالتالي يسمح للطلاب باختيار واحدة منها للالتحاق بها في حالة نجاحه في الاختبارات من قبل أكثر من مدرسة. من خلال نظام «هيغان» هذا، يستطيع الطالب التقدم لأكثر من مدرسة، ما دامت مواعيد اختبارات هذه المدارس لا تتعارض في أوقاتها. غير أنه في بعض الأحيان تكون الاختبارات بواسطة نظام «هيغان» أصعب من الاختبارات بواسطة نظام «سينغان».

(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな（ルビ）をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかわる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

なお、特別枠選抜で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

学校名	学科等	募集定員 通学区域
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名 県内全域
県立芦屋高等学校	普通科（単位制）	
神戸市立須磨翔風高等学校	総合学科	
県立伊丹北高等学校	総合学科	
県立加古川南高等学校	総合学科	
県立香寺高等学校	総合学科	

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



## 4- حول نظام المنح الدراسية

بغض النظر عن الجنسيات يوجد الكثير من المنح الدراسية التي يستطيع الطالب الاستفادة منها. فإذا كان الطالب في حاجة لاستخدامها، من الأفضل أن يناقش الأمر دون تردد مع مدرسه الإعدادي أو الثانوي.

### (1) حول نظام المنح الدراسية بمحافظة هيوغو وغيرها

#### أ - المنح المادية الدراسية بالمدارس الثانوية

يوجد نظام لإقراض منحة دراسية للطلاب الذين يواجهون متاعب اقتصادية تعيق تقدمهم إلى المدرسة الثانوية وغيرها بالرغم من تفوقهم، فيمنح هذا القرض بدون فوائد بنكية، ويقوم بتسديده بعد التخرج.

#### 1 مبالغ المنح الدراسية المقرضة

التصنيف	المبلغ المقرض الشهري	إجمالي المبلغ المقرض (مثال)
المدارس الحكومية	من يذهب إلى المدرسة من منزله	18,000 ين
	الطالب المغترب	23,000 ين
المدارس الخاصة	من يذهب إلى المدرسة من منزله	30,000 ين
	الطالب المغترب	35,000 ين

- إجمالي المبلغ المقرض هو قيمة القرض في حالة الحصول عليه لمدة ثلاث سنوات.
- مدة الإقراض بالنسبة للمدارس التي تعمل بنظام اليوم الكامل لا تزيد عن ثلاث سنوات. بالنسبة للمدارس التي تعمل بنظام الساعات المحددة (المسائية) ونظام المراسلة، مدة الإقراض لا تزيد عن أربع سنوات. بالنسبة للمدارس المتخصصة العليا، مدة الإقراض لا تزيد عن خمس سنوات.

#### 2 مقاييس مبالغ الدخل السنوي

عدد أفراد الأسرة	في حالة الموظف (مبلغ إجمالي الدخل السنوي والذي يتضمن الضريبة)	في حالة الأعمال الحرة (مبلغ إجمالي الدخل السنوي بعد خصم النفقات اللازمة)	مثال لتكوين الأسرة
3 أفراد	6,350,000 ين	2,210,000 ين	أب، وأم، والطالب
4 أفراد	6,800,000 ين	2,530,000 ين	أب، وأم، والطالب، وتلميذ إعدادي
5 أفراد	7,130,000 ين	2,760,000 ين	أب، وأم، والطالب، وتلميذ إعدادي، وتلميذ ابتدائي
6 أفراد	7,320,000 ين	2,890,000 ين	أب، وأم، وجد، و جدة، والطالب، وتلميذ إعدادي

- المبالغ المبينة بالجدول هي الحد الأعلى للدخل المسموح بالاقتراض ( أي يشترط ألا يتعدى دخل عائل الأسرة هذه المبالغ حتى يستطيع الاقتراض).

## 4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者(中学校や高校の先生)に相談してください。

### (1) 兵庫県の奨学金制度等

#### ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

#### ① 奨学金の貸与額

くぶん 区分		たいよげつがく 貸与月額	たいよそうがく れい 貸与総額 (例)
こっこうりつ 国公立	じたくつうがくせい 自宅通学生	18,000円	648,000円
	じたくがいつうがくせい 自宅外通学生	23,000円	828,000円
しりつ 私立	じたくつうがくせい 自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	じたくがいつうがくせい 自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

#### ② 収入額の目安

せたい にんずう 人数	きゅうよしよとくしゃ ぼあい 給与所得者の場合 ぜいこみ そうしゅうにゅうがく (税込の総収入額)	じぎょうしよとくしゃ ぼあい 事業所得者の場合 ひつようけいひこうじよ がく (必要経費控除後の額)	かぞくこうせい れい 家族構成 (例)
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

### 3] قرض مصاريف التنقل للحاصل على المنحة الدراسية

الطالب الحاصل على المنحة الدراسية والذي تزيد مصاريف تنقله بالمواصلات العامة (قطار وأتوبيس) من منزله إلى مدرسته عن 10,000 ين شهرياً يستطيع التقدم للمدرسة بطلب قرض شهري لشراء بطاقة الاشتراك (طبيكي كين) الخاصة بالوسائل المواصلات المذكورة.

قيمة القرض	قيمة بطاقة الاشتراك الشهري الخاصة بوسائل المواصلات
5,000 ين	من 10,000 ين إلى 15,000 ين
10,000 ين	من 15,000 ين إلى 20,000 ين
15,000 ين	من 20,000 ين إلى 25,000 ين
20,000 ين	من 25,000 ين إلى 30,000 ين
	من 30,000 ين إلى 35,000 ين
	من 35,000 ين إلى 40,000 ين
	من 40,000 ين إلى 45,000 ين
	من 45,000 ين إلى 50,000 ين
	أكثر من 50,000 ين

### ب - المنح الدراسية الخاصة بالطالب العامل (المدرسة بنظام الساعات المحددة والمدرسة بنظام المراسلة فقط)

وهذه المنحة تقرض للطالب الثانوي بالمدارس التي تعمل بنظام الساعات المحددة (المسائية) ونظام المراسلة، والذي تتعسر عليه متابعة الدراسة بسبب ظروفه الاقتصادية. ويمنح هذا القرض بدون فوائد بنكية.

مبلغ المنحة المقرضة الشهري: 14,000 ين

وتقرض المنحة للطالب المذكور أعلاه لمدة لا تزيد عن أربع سنوات (توجد معايير محددة لهذا القرض مثل عدد الدرجات المحصول عليها وغيرها). وجهات الاستفسار عن المنحتين الدراسية المذكورتين أعلاه كالتالي:

رقم التليفون	جهة الاستفسار	اسم المنحة التعليمية
078-361-6640	Hyōgoken Kōtōgakkō Kyōiku-shinkōkai جمعية تشجيع التعليم الثانوي بمحافظة هيوغو	Kōtōgakkō Shōgakushikin أ - المنحة الدراسية للمدارس الثانوية
	Shōgakushikin Daiichi Taiyo-ka القسم الأول للمنح الدراسية	Kinrōseito Shōgakushikin ب - المنح الدراسية الخاصة بالطالب العامل

### (2) أنظمة أخرى للمنح الدراسية

يوجد بعض المدن أو الأحياء والتي تقدم للطلاب المنح الدراسية الخاصة بها. ويوجد بعض المدارس الثانوية الخاصة، والتي تقدم للطلاب نظام القرض لنفقات الالتحاق بها أو نظام المنح الدراسية للتقدم لاختبارات دخولها. ولمزيد من المعلومات، الرجاء الاستفسار من لجنة التعليم بالحي الذي تسكن فيه.

إضافة إلى ما ذكر أعلاه، هناك عدة منظمات تقدم للطلاب المنح الدراسية ونظام القرض لمساعدتهم، كما تأتي في الجدول الأسفل، فالرجاء الاستفسار عنها لدى الجهات التالية عن طريق المدارس وغيرها.

しょうがくしきんつうがくこうつうひ たいよ  
**③ 奨学資金通学交通費の貸与**

じたく こうきょうこうつうきかん でんしゃ つうがくていきけん こうにゆう つうがく しょうがくせい  
 自宅から公共交通機関(電車・バス)の通学定期券を購入して通学している奨学生  
 かげつ つうがくていきけんこうにゆうがく まんえんいじょう ばあい がっこう しんせい  
 で、1カ月あたりの通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば  
 たいよ  
 貸与されます。

つうがくていきけん げつがく 通学定期券の月額	たいよげつがく 貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

きんろうせいとしょうがくしきん ていじせい つうしんせい  
**イ 勤労生徒奨学資金(定時制・通信制のみ)**

はたら こうとうがっこう ていじせい つうしんせい かにい ざいせき けいざいてき りゆう  
 働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由  
 しゅうがく こんなん せいと たい たいよ かしつけきん むりし  
 により就学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

しょうがくしきん たいよがく げつがく えん  
 奨学金の貸与額：月額14,000円

つうさん ねんい ない しゅとくだんいすう いっぺい きじゆん  
 通算して4年以内です。(取得単位数などの一定の基準があります)

ちいき がいこくじんじどうせいと しえん かた くわ し  
 地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをお知りになりた  
 かた つぎ と あ  
 い方は、次のところまでお問い合わせください。

めいしやう 名称	と あい さき 問い合わせ先	TEL
こうとうがっこうしょうがくしきん ア 高等学校奨学資金	こうざい ひょうごけんこうとうがっこうきょういくしんこうかい (公財) 兵庫県高等学校教育振興会	078-361-6640
きんろうせいとしょうがくしきん イ 勤労生徒奨学資金	しょうがくしきん だい か たいよか 奨学資金 第1課貸与課	

た しょうがくしきんせいど  
**(2) その他の奨学金制度**

す しちやう どくじ しょうがくしきんせいど  
 また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。

しりつこうこう じゅけん ばあい にゅうがくしきんかしてせいど しょうがくしきんせいど りやう がっこう  
 私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があ  
 くわ かくしちやうきょういくいいんかい がっこう と あ  
 ります。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

جهة الاستفسار	المستفيد/ نوعية الخدمات	اسم المنحة الدراسية أو نظام القرض
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ken Kenko Fukushi • Shi Fukushi Jimusho • Ku Machi Tantōka</li> <li>مكتب المحافظة لخدمات الرعاية الصحية • قسم خدمات الرعاية في بلدية • القسم المسئول للمدينة أو الحي</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تستفيد منها الأسرة دون الأب والأسرة دون الأم والأرملة • الاقتراض (مثلاً في حالة الطالب) الذهاب إلى المدرسة من منزله يقرض: 150,000 بين (المدارس الحكومية)، و410, 000 بين (المدارس الخاصة)</li> </ul>	<p>① Boshi Fufhi Kahu FukushiShikin Kashitsukeyin</p> <p>نظام القرض بواسطة صندوق المصالح لرعاية الأسرة دون الأم والأسرة دون الأب والأرملة (مصاريف تجهيز دخول المدارس)</p>
<p>Kotsu-iji Ikueikai</p> <p>جمعية التربية لمن فقد عائلته بسبب الحوادث المرورية Tel: 0120-521286 (الرقم المجاني)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تدعم العائلات التي توفي عائلها في حوادث مرورية أو أصيب بعاهة لا يستطيع العمل معها. قيمة القرض (شهرياً): من 20, 000 ين إلى 40, 000 ين</li> </ul>	<p>② Kotsu-iji Ikueikai Shōgakukin</p> <p>المنح الدراسية من قبل جمعية التربية لمن فقد عائلته بسبب الحوادث المرورية</p>
<p>Kobe Rainbow House</p> <p>بيت قوس قزح بكوبه Tel:078-453-2418</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تقرض هذه المنح الدراسية للعائلة التي فقدت عائلها بسبب غير الحوادث المرورية (مثل انتحار وإصابة بكارث وإصابة بأمراض) أو يعاني عائلها من العاهات الثقيلة بالأسباب المذكورة أعلاه • مبلغ القرض (شهرياً) 25, 000 بين (المدارس الحكومية)، 30, 000 بين (المدارس الخاصة)</li> </ul>	<p>③ Ashinaga Ikueikai Shogakukin</p> <p>المنح الدراسية من قبل جمعية آشيناجا (العم الرجل الطويلة)</p>
<p>Chosen Shogakukai</p> <p>الجمعية الكورية لتشجيع الدراسة Tel:06-4255-3618</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تقدم للطلاب المتفوقين علمياً من أصول كورية جنوبية أو شمالية • ولا حاجة في تسديدها • مبلغها (شهرياً) 10, 000 بين</li> </ul>	<p>④ Chosen Shogakukai Shogakukin</p> <p>المنح الدراسية من قبل الجمعية الكورية لتشجيع الدراسة</p>
<p>Sumitomo Shintaku Ginko, Retail-Kikaku Suishin-bu</p> <p>جمعية الائتمان للمصلحة العامة، قسم تنفيذ مشروع البيع بالتجزئة ببنك سوميتومو شينتاكو Tel: 03-5232-8910</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>كل جنسية مقبولة • هذه المنحة تقدم حوالي 40 طالب • ولا حاجة في تسديدها • مبلغها (شهرياً) 20, 000 بين</li> </ul>	<p>⑤ Catholic Maria-kai Saint Josef Shōgaku Ikuei-kikin</p> <p>صندوق يسوع القديس لتشجيع الدراسة، كنيسة مريم الكاثوليكية</p>
<p>NPO-hojin Kobe Teiju Gaikokujin Shien Center</p> <p>مركز كوبه لدعم استقرار الأجانب (منظمة غير ربحية) Tel: 078-612-2402</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>للطفل غير الياباني أو الذي يكون أحد والديه أجنبي لا يحمل جنسية يابانية • تقدم هذه المنحة لنحو 3 طلاب • قيمتها 15, 000 بين شهرياً</li> </ul>	<p>⑥ Teiju Gaikokujin Kodomo Shogakukin</p> <p>المنح الدراسية للأطفال الأجانب المستقرين</p>
<p>Mitsubishi UFJ Trust and Banking Corp. (Retail Fiduciary Business Dept. Charitable Trust Division)</p> <p>جمعية الائتمان للمصلحة العامة، قسم تنفيذ مشروع البيع بالتجزئة ببنك ميتسوبيشي UFJ شينتاكو (الرقم المجاني) Tel: 0120-622372</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تقدم للطلاب المتفوقين علمياً وخلقاً في المدارس الثانوية داخل محافظة هيوجو، والذين فقدوا عائلهم في حوادث مرورية • تقدم للطلاب الذين تصعب عليهم متابعة الدراسة للأسباب الاقتصادية • تقدم للطلاب الذين يريدون تلقي المنح فقط من جمعية محافظت هيوجو لتربية تعليم الثانوي • ولا حاجة في تسديدها • مبلغها الشهري 15,000 بين</li> </ul>	<p>⑦ Charitable trust: Taneko Nishikawa scholarship for orphans of traffic accidents</p> <p>(الائتمان للمصلحة العامة) جمعية تانيتكو نيشيكواوا لتربية من فقد عائلته بسبب الحوادث المرورية</p>

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を通して問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
<p>① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)</p>	<p>・ 母子家庭 ・ 父子家庭 ・ 貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円</p>	<p>県健康福祉事務所 市福祉事務所 区町福祉担当課</p>
<p>② 交通遺児育英会 奨学金</p>	<p>・ 保護者等が交通事故等で死亡したり 重い障害のために働けない家庭 ・ 貸与(月額) 20,000~40,000円</p>	<p>(公財)交通遺児育英会 TEL 0120-521286 (フリーダイヤル)</p>
<p>③ あしなが育英会 奨学金</p>	<p>・ 保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を負 った家庭 ・ 貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円</p>	<p>神戸レインボーハウス TEL 078-453-2418</p>
<p>④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金</p>	<p>・ 日本の高校に在学している韓国・朝 鮮人で成績優良者 ・ 返済不要(月額) 10,000円</p>	<p>(公財) 朝鮮奨学会 TEL 03-3343-5757</p>
<p>⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金</p>	<p>・ 国籍を問いません ・ 36人程度 ・ 返済不要(月額) 20,000円</p>	<p>三井住友信託銀行リテ ール受託業務部公益 信託グループ TEL 03-5232-8910</p>
<p>⑥ 定住外国人子ども 奨学金</p>	<p>・ 日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人 ・ 3人程度 ・ 給付(月額) 15,000円</p>	<p>(特非)神戸定住 外国人支援センター (KFC) TEL 078-612-2402</p>
<p>⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金</p>	<p>・ 兵庫県内の高校に進学する交通遺児 で学業・人物ともに良好な人 ・ 経済的理由により就学困難な人 ・ 兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 ・ 返済不要(月額) 15,000円</p>	<p>三菱UFJ信託銀行リ テール受託業務部公益 信託課 TEL 0120-622372 (フリーダイヤル)</p>

### (3) عند استخدام الطالب لنظام المنح الدراسية يجب أن ينتبه لما يلي:

#### أ - ممنوع كثرة المنح:

لا يستطيع الطالب في بعض الحالات الحصول على منحتين دراسيتين في وقت واحد.

#### ب - تأجيلات السداد:

يستطيع الطالب تأجيل تسديد أموال المنحة لفترة وذلك خلال دراسته بمدرسة ثانوية أو معهد أو جامعة وغيرها.

## 5- لكي يجد الطالب وظيفته

للأشخاص الراغبين في الحصول على وظيفة عليهم مناقشة الأمر مع مدرس الفصل أو مسؤول

الإرشاد

المساري.

#### أ - لكي يعمل الطالب في مجال الأزياء (تصميم الملابس) بعد التخرج:

لكي يعمل الطالب في مجال الملابس يجب عليه أن يلتحق بمعهد متخصص أو مدرسة متخصصة.

مدرسة إعدادية ← معهد متخصص (مرحلة عليا ومدتها 3 سنوات)

مدرسة ثانوية ← مدرسة متخصصة (مدتها سنتين)

يمكن المتخرج من تلك المدارس أو المعاهد الحصول على بعض المؤهلات أو الرخص من خلال النجاح في امتحانات التأهيل والتي تمكنه من العمل في مجال الأزياء والتصميم. ويعمل بعد ذلك في شركات الأزياء أو محلاتها. ومن هذه الامتحانات: امتحان الكفاءة لتجارة الأزياء، و امتحان الكفاءة لبيع الأزياء، و امتحان مهارة الخياطة ( خياطة غربية ما عدا كيمونو)، و امتحان مهارة تزيين الأظفار، و امتحان كفاءة لصنع نماذج التصميم للخياطة وغيرها .

#### ب - لكي يعمل الطالب في المجال الطبي:

في هذا المجال توجد عدة أنواع من المهن ، كطبيب، وأخصائي فحص (أشعة، سي تي\_أي أشعة مقطعية، موجات فوق الصوتية، إلخ)، ومدرب العلاج الطبيعي للعظام وهيكل الجسم، وممرض، وأخصائي تغذية، وصيدلي وغيرها. ولكي يعمل بها يجب على الطالب النجاح في اختبارات التأهيل لكل تخصص وبالتالي الحصول على المؤهلات أو الرخص بعد الدراسة في مدارس متخصصة ( للطب) أو كلية الطب أو الصيدلة بالجامعة. وبالطبع أن كل هذا بعد التخرج من المدارس الثانوية.

### (3) 奨学金制度を利用する時の留意点

#### ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができない場合があります。

#### イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

## 5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

### ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション

ン販売能力検定・日本洋裁技術検定・ネイリスト技能検定・パターンメイキ

ング技術検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

### イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、

管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校

を出て専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、

免許をとらなければなりません。

## ج - لكي يعمل الطالب في مجال التمريض:

في مجال التمريض توجد ثلاثة مهن وهي: الممرض وممرض الصحة العامة والداية (مساعدة التوليد). وتوجد بعض الطرق لكي يصبح ممرضاً كالتالي:

- المدرسة الإعدادية ← المدرسة الثانوية ← المعاهد المتخصصة للتمريض (مدتها 2 أو 3 سنوات) ← التقدم لاختبار التأهيل الحكومي لمزاولة التمريض.
- المدرسة الإعدادية ← المدرسة الثانوية ← المعهد العالي للطب والتمريض (مدتها سنتين) ← التقدم لاختبار التأهيل الحكومي لمزاولة التمريض.
- المدرسة الإعدادية ← المدرسة الثانوية ← جامعة التمريض (مدتها 4 سنوات) ← التقدم لاختبار التأهيل الحكومي لمزاولة التمريض.

المدارس الثانوية التي تضم قسم التمريض في محافظة هيوغو هي: مدرسة هيداكا (Hidaka) الثانوية التابعة لمحافظة هيوغو، ومدرسة تاتسونو كيتا (Tatsuno-kita) الثانوية التابعة لمحافظة هيوغو. في هاتين المدرستين يسمح للطلاب بالتقدم لاختبار التأهيل الحكومي بعد الدراسة بهما لمدة 5 سنوات، ويكون ممرضاً في حالة نجاحه. لكي يصبح ممرض صحة عامة ومساعدة توليد، يجب على الطلاب أن يدرس في معهد التمريض أو جامعة التمريض بعد التخرج من المدارس الثانوية، وينجح في اختبار التأهيل الحكومي.

## د - لكي يعمل الطالب في مجال الكمبيوتر:

القدرة على استخدام الكمبيوتر لا تكفي الطالب ليتوظف في مجاله. وفي هذا المجال عدة أنواع من المهن وهي: المبرمج ومهندس الأنظمة وغيرهما. والنجاح في اختبارات التأهيل المتنوعة في المجال يسهل للحصول على العمل في شركات في المجال أو الاستقلال بمهارته والعمل به في منزله. وتوجد بعض الطرق لكي يعمل في المجال كالتالي:



- المدرسة الإعدادية ← قسم تقنية المعلومات (مدارس ثانوية لقسم الهندسة وغيرها) أو معاهد متخصصة
- المدارس الثانوية ← الجامعات (كلية الهندسة وغيرها)

## هـ - لكي يعمل الطالب في مجال الترجمة:

بإمكان الطالب الاستفادة من لغته الأم (الأصلية)، لأنها تفتح له الطريق ليصبح مترجماً. وبالنسبة للغة الإنجليزية يوجد اختبار القدرات للترجمة، ولكن بالنسبة للغات أخرى ليس هناك اختبار القدرات. لذلك يجب على الطالب أن يدرس كثيراً عن مجال الثقافة والتاريخ إلخ، كما ينبغي عليه أن يعرف عدة مصطلحات الميادين المخلفة بلغته الأصلية وباللغة اليابانية حتى يتمكن من الترجمة.

## ウ 看護職の仕事につくには

・看護職の種類は看護師、准看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2、3年→国家試験

→短期大学2年（医療看護）→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校があります。

5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それ

ぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

## エ コンピューター関係の仕事をするには

コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

(例：プログラマー、システムエンジニアなど)

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験（「Webクリエイター能力

認定試験、「Webプログラミング能力認定試験」など）に合格すると、

関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

- ・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校
- ・高校→専門学校/大学（工学部など）



## オ 通訳、翻訳家になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

## 6- حول أماكن الاستفسار داخل المحافظة

### (1) للاستفسار حول المسائل التعليمية

#### أ - مركز تعدد الثقافات للأطفال (كودوموتابونكا كيوسبي سينتر)

**العنوان:** داخل مدرسة أشيا Ashiya الثانوية الدولية التابعة لمحافظة هيوغو، 1-2 حي نيهاما (نيهاما تشو Nihama-chō)، مدينة أشيا Ashiya  
**أقرب محطة:** من محطة أوتشيديه Uchide (قطار هانشين Hanshin) تتجه للجنوب مشياً لمسافة 900 متر، وأيضاً من محطة أشيا Ashiya (قطار هانشين، و JR) ومحطة أشيا غاوا Ashiyagawa (قطار هانكيو Hankyū) تركب الأوتوبيس حتى محطة أشياهاما إيغوشو مايبه Ashiyahama Eigyōsho-mae، وتجد المركز أمامك.  
**رقم الهاتف:** 0797-35-4537  
**مواعيد العمل:** من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة (9:00-17:00).  
**المقابلات:** يعمل بنظام الحجز مسبقاً (وذلك حتى يتسنى لهم إحضار مترجم للغتك الأصلية).

#### ب - مركز تعزيز التربية العقلية

**العنوان:** مركز التعليم العام لمحافظة ياماكوني بمدينة كاتو 107-2006  
**أقرب محطة:** محطة ياشيرو تشو Yashiro-chō (قطار JR)، وتركب من أمامها أتوبيس (شينكي Shinki باص) لمدة 30 دقيقة حتى محطة ياشيرو كوكو مايبه Yashiro Kōkō-mae  
• **Hyogokko مشكلة التشاور**  
**رقم الهاتف:** (ساعة 24) 0120-0-78310  
(أيام الأسبوع 9:00-17:00، باستثناء 1/3-12/29) 111-783-0120  
استشارة بشأن المقابلة: الحجز مطلوب (للحجز، اتصل على 0120-783-111 طوال أيام الأسبوع من 9:00 إلى 17:00، باستثناء 1/3-29/12)  
، سوف نقوم بالرد على أية أسئلة قد تكون لديك حول مشاكل الأطفال/الطلاب مثل التنمر \*  
ورفض المدرسة، والعلاقات مع الأصدقاء، والمخاوف العقلية الأخرى  
- **استشارة تعليمية للدعم الخاص**  
**قم الهاتف:** (أيام الأسبوع 9:00-17:00، باستثناء 1/3-12/29) 0120-332-558  
استشارة بشأن المقابلة: الحجز مطلوب (للحجز، اتصل على 0120-332-558 طوال أيام الأسبوع من 9:00 إلى 17:00، باستثناء 1/3-29/12)  
، نحن نقبل الاستفسارات من الأطفال والطلاب ذوي الإعاقة (بما في ذلك صعوبات التعلم\*  
(واضطراب فرط الحركة ونقص الانتباه، وما إلى ذلك).

### (2) جهة الاستفسار حول دخول المدرسة الابتدائية والإعدادية

في داخل مدينة كوبه أو التحويل إليهما ...

**مسؤول التعليم الدولي، قسم الإرشاد بمكتب الإشاد، لجنة التعليم بمدينة كوبه**

**العنوان:** 6-5-1 كانو تشو، حي تشوأو (تشوأو كو)، مدينة كوبه  
**أقرب محطة:** محطة ساننوميا Sannomiya (قطار JR)، محطة كوبه ساننوميا Kōbe Sannomiya (هانكيو، هانشين)، محطة ساننوميا (مترو الأنفاق بورت لاينر Portliner)  
**رقم الهاتف:** 078-322-6546، أو 078-322-6547  
**مواعيد العمل:** من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة (9:00-17:00).

## 6 県内の主な相談先について

### (1) 教育相談をするには・・・

#### ア 子ども多文化共生センター

あしやしにいひまちよう けんりつこくさいこうとうがっこうしきちない  
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

もよえき はんしん うちでえき みなみ とほ はんしん あしやえき  
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR  
「芦屋駅」、阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りようじかん げつようび きんようび  
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ぼ ごつうやく てはいかのう  
面 談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

#### イ 心の教育推進センター

かとうしやまくに けんりつそうごうきょういく ない  
加東市山国2006-107 県立総合教育センター内

もよえき やしろちようえき しんき の か やく ぶん やしろこうこうまえ げしや  
最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

#### ・ひょうごっ子悩み相談

T E L : 0120-0-78310 (24時間)、

0120-783-111 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい 0120-783-111 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※いじめ、不登校、友人関係等、子どもの心の悩みなどについて児童生徒等の相談に  
応じます。

#### ・特別支援教育相談

T E L : 0120-332-558 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい 0120-332-558 から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

※ 障害 (LD、ADHD等を含む) のある児童生徒等の相談に応じます。

### (2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

こうべしきょういくいいんかい がっこうきょういくか じんけんきょういくたんとく  
神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

こうべしちゅうおうくひがしかわさきちよう こうべ かい  
神戸市中央区東川崎町1-3-3 神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

もよえき こうべえき  
最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

りようじかん げつようび きんようび  
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

**(3) جهة الاستفسار حول دخول المدرسة الابتدائية والإعدادية خارج مدينة كوبه وداخل المحافظة أو تحويل إليهما ...**

**لجنة التعليم لكل مدينة أو حي**

عليك الذهاب إلى مكتب البلدية حاملاً بطاقة الإقامة الخاصة بك وإتمام الإجراءات للإشعار بتغيير العنوان، ثم الاستفسار عن الإجراءات المطلوبة في شباك لجنة التعليم هناك.

**(4) للاستفسارات الأخرى ...**

**ا - (المؤسسة للمصلحة العامة) جمعية التبادل الثقافي الدولي بمحافظة هيوغ، مركز المعلومات للأجانب المقيمين في محافظة هيوغو**

**العنوان:** الدور السادس بكوبه كريستال تاور Crystal Tower، 1-3-3 هيغاشيكواواساكي تشو Higashi Kawasaki-chō، تشووه كو Chūō-ku، مدينة كوبه  
**أقرب محطة:** محطة كوبه (قطار JR)  
**رقم التيلفون:** 078-382-2052

**مواعيد العمل:** من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة (09:00-17:00).  
**اللغات المعمول بها:** الإنجليزية، الصينية، الإسبانية، البرتغالية، اليابانية المبسطة، الكورية، الفيتنامية، التاغالوغية، الإندونيسية، التايلاندية، النيبالية، الماليزية، البورمية\*، الخميرية، الفرنسية، الألمانية، الإيطالية، الروسية، الأوكرانية، المنغولية، السنهالية، الهندية. الترجمة الخارجية يمكنك استشارة عبر الهاتف.

في يومي السبت والأحد، ستقام الفعاليات التالية\*.

**ب - شبكة العمل التطوعي للغة اليابانية بهيوغو**

**(داخل شبكة المنظمة غير الحكومية: شبكة النجد والمساعدة للأجانب بكوبي)**

**العنوان:** 1-28-7 ناكاياماتيه دوري Nakayamate-dōri، تشووه كو Chūō-ku، مدينة كوبه  
**أقرب محطة:** محطة ساننوميا Sannomiya (قطار JR)، محطة كوبه ساننوميا Kōbe Sannomiya (هانكيو، هانشين)، محطة ساننوميا (مترو الأنفاق بورت لاينر Portliner)  
**رقم التيلفون:** 090-1148-0196 (المسؤول: موراياما Murayama)  
**مواعيد العمل:** عطلات (09:00-17:00)

**اللغة المعمول بها:** اليابانية، الإنجليزية، الصينية، الإسبانية، البرتغالية، التاغالوغية  
الترجمة الخارجية للكورية والفيتنامية والإندونيسية والتايلاندية والنيبالية والماليزية والبورمية\* والخمير والفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية والأوكرانية والمنغولية والسنهالية والهندية يمكنك استشارتنا عبر الهاتف.

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談をするには・・・

ア ひょうご多文化共生総合相談センター

① 外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

※土曜日・日曜日は下記で行います。

② NGO神戸外国人救援ネット

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポータルライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

利用時間：土曜日・日曜日（9：00～17：00）

対応言語：日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語

※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

## ج - العالم المنطلق من هيمي جي (هيمي جي هاتسو سيكاي)

العنوان: غرفة الاستشارة بمركز تبادل الثقافة الدولية، الدور الرابع بمبنى «إيغوريه هيمي جي Egre Himeji»، 290-68 هونماتشي Hommachi، مدينة هيمي جي Himeji  
أقرب محطة: محطة هيمي جي Himeji (قطار JR وسانيو Sanyō)  
رقم التيلفون: 079-287-0821  
مواعيد العمل: يوم الأحد الثاني والرابع من كل شهر (14:00-17:00)  
اللغات المعمول بها: الإنجليزية، الصينية، الإسبانية، البرتغالية

## د - (المؤسسة للمصلحة العامة) هيئة آسيا لخدمات الرعاية والتعليم،

مكتب الأعمال الرئيسي لشؤون اللاجئين، مكتب كانساي الفرعي

العنوان: 18-1-2 ناكاماتشي دوري، تشو أو كو، مدينة كوبه  
أقرب محطة: محطة كوبه (قطار JR)، أو محطة كوسوكو كوبه Kōsoku Kōbe (قطار كوبه كوسوكو تيتسودو Kōbe kōsoku Tetsudō)  
رقم التيلفون: 078-361-1700  
مواعيد العمل: من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة (9:30-17:00)  
اللغة المعمول بها: اليابانية، الإنجليزية، البورمية، الفيتنامية

## هـ - (المنظمة غير الربحية) مركز كوبه لدعم الأجانب المستقرين في اليابان

العنوان: 502 أسوتا كويسوتا كيتاتو (عمارة شمالية)، 10-4-4 واكاماتسو تشو Wakamatsu-  
chō، ناغاتا كو Nagata-ku، مدينة كوبه  
أقرب محطة: محطة شينناغاتا Shin Nagata (قطار JR و مترو الأنفاق)  
رقم التيلفون: 078-612-2402  
مواعيد العمل: من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة (9:30-18:00)  
اللغات المعمول بها: الفيتنامية، الصينية، المنغولية، الإنجليزية، الخ

## و - المنظمة غير الحكومية: فيتنام وحلم وكوبه

العنوان: 8-8-3 كايون تشو Kaiun-chō، ناغاتا كو Nagata-ku، مدينة كوبه  
أقرب محطة: محطة تاكاتوري Takatori (قطار JR)  
رقم التيلفون: 078-736-2987  
مواعيد العمل: من يوم الثلاثاء إلى يوم السبت (10:00-17:00)  
اللغة المعمول بها: اليابانية والفيتنامية

## イ ひめじ<sup>はつせかい</sup>発世界

ひめじしほんまち 68-290 イーグレ<sup>ひめじ</sup>姫路<sup>かい</sup>4階 国際交<sup>こくさいこうりゅう</sup>流<sup>そうだんしつ</sup>センター相談室

もよ<sup>もよ</sup>えき<sup>えき</sup> 山陽<sup>さんよう</sup>「ひめじえき<sup>ひめじえき</sup>」  
最寄り駅：JR、

T E L : 079-287-0821

りようじかん<sup>りようじかん</sup> だい<sup>だい</sup> にちようび<sup>にちようび</sup>  
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご<sup>たいおうげんご</sup> えいご<sup>えいご</sup> ちゅうごくご<sup>ちゅうごくご</sup> ご<sup>ご</sup> たいおうげんご<sup>たいおうげんご</sup> えいご<sup>えいご</sup> ちゅうごくご<sup>ちゅうごくご</sup> ご<sup>ご</sup>  
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

## ウ (公財) アジア福祉教育財団 難民事業本部 関西支部

こうべしちゅうおうく<sup>こうべしちゅうおうく</sup>なかもちどおり<sup>なかもちどおり</sup> 2-1-18 11階<sup>かい</sup>

もよ<sup>もよ</sup>えき<sup>えき</sup> 神戸<sup>こうべえき</sup>駅、神戸<sup>こうべこうそくてつどう</sup>高速鉄道「高速<sup>こうそくこうべえき</sup>神戸<sup>こうそくこうべえき</sup>駅」  
最寄り駅：JR「

T E L : 078-361-1700 0120-090-091 (フリーダイヤル)

りようじかん<sup>りようじかん</sup> げつ<sup>げつ</sup> きんようび<sup>きんようび</sup>  
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご<sup>たいおうげんご</sup> にほんご<sup>にほんご</sup> えいご<sup>えいご</sup> ご<sup>ご</sup> たいおうげんご<sup>たいおうげんご</sup> にほんご<sup>にほんご</sup> えいご<sup>えいご</sup> ご<sup>ご</sup>  
対応言語：日本語、英語、ミャンマー語、ベトナム語

## エ (特非) 神戸定住外国人支援センター (KFC)

こうべしながたくわかまつちよう<sup>こうべしながたくわかまつちよう</sup> 4-4-10 アスタクエスタ<sup>きたどう</sup>北棟502

もよ<sup>もよ</sup>えき<sup>えき</sup> 地下鉄<sup>ちかてつ</sup>「しんながたえき<sup>しんながたえき</sup>」  
最寄り駅：JR・

T E L : 078-612-2402

りようじかん<sup>りようじかん</sup> げつ<sup>げつ</sup> きんようび<sup>きんようび</sup>  
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご<sup>たいおうげんご</sup> ご<sup>ご</sup> ちゅうごくご<sup>ちゅうごくご</sup> ご<sup>ご</sup> えいご<sup>えいご</sup> など  
対応言語：ベトナム語、中国語、モンゴル語、英語など

## オ NGOベトナム<sup>ゆめ</sup>夢K O B E

こうべしながたくかいうんちよう<sup>こうべしながたくかいうんちよう</sup> 3-3-8

もよ<sup>もよ</sup>えき<sup>えき</sup> 鷹取<sup>たかとりえき</sup>駅  
最寄り駅：JR「

T E L : 078-736-2987

りようじかん<sup>りようじかん</sup> か<sup>か</sup> もく<sup>もく</sup> きんようび<sup>きんようび</sup>  
利用時間：火・木・金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご<sup>たいおうげんご</sup> にほんご<sup>にほんご</sup> ご<sup>ご</sup>  
対応言語：日本語、ベトナム語

## ز – مجتمع البرازيليين في كانساي

العنوان: الدور الثالث بمركز مدينة كوبه للهجرة الخارجية وتبادل الثقافات، 3-19-8 ياماموتو  
دوري Yamamoto-dōri، تشووه Chūō-ku، مدينة كوبه  
أقرب محطة: محطة موتوماتشي Motomachi (قطار JR وهانشين)  
رقم التيلفون: 078-411-8813  
مواعيد العمل: الاثنين، الأربعاء، الجمعة، السبت (17:00-13:30)  
اللغة المعمول بها: اليابانية والبرتغالية

## ح – (HLC) مجتمع هيوغو اللاتيني

العنوان: 3-3-8 كايون تشو Kaiun-chō، ناغاتا كو Nagata-ku، مدينة كوبه  
أقرب محطة: محطة تاكاتوري Takatori (قطار JR)  
رقم التيلفون: 078-739-0633  
مواعيد العمل: من يوم الاثنين إلى يوم السبت (17:00-10:00)  
اللغات المعمول بها: الأسبانية

**カ 関西<sup>かんさい</sup>フ<sup>じん</sup>ラジ<sup>じん</sup>ル人コミュニティ (CBK)**

神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階

最寄り駅：JR・阪神「元町」

TEL : 078-411-8813

利用時間：月・水・金・土 (13:30~17:00)

対応言語：日本語、ポルトガル語

**キ ひょうご<sup>ひょうご</sup>ラテンコミュニティ (HLC)**

神戸市長田区海運町 3-3-8

最寄り駅：JR「鷹取駅」

TEL : 078-739-0633

利用時間：月~土曜日 (10:00~17:00)

対応言語：スペイン語